

Òfún Méjì A

Ifá pé ire bí a bá le rúbo è. Gbogbo ire ni eléyìun ko nínú Odù yí.

*Eruku tóróró
Eruku tàràrà
A diá fún Èjì Òràngún
Èjì Òràngún tí n sawo re ilé Ìlasàn
Ebo n wón ní ó se
Ó sì gbébo 'nbè
Ó rúbo
Ìgbà Èjì Òràngún sawo dé Ilé Ìlasàn la rájé
Eruku tóróró
Eruku tarara
Ìgbà Èjì Òràngún sawo dé Ilé Ìlasàn la láya
Eruku tóróró
Eruku tàràrà
Ìgbà Èjì Òràngún sawo dé Ilé Ìlasàn la dolómo
Eruku tóróró
Eruko tàràrà
Ìgbà Èjì Òràngún sawo dé Ilé Ìlasàn la donire gbogbo
Eruku tóróró
Eruku tàràrà.*

Òfún Méjì A

Ifá desea bien a esta persona. Él debe ofrecer sacrificio. Todas las buenas cosas están viniendo a encontrarse con él.

*Eruku tóróró
Eruku tàràrà.
Adivinación lanzada para Èjì Òràngún
Que estaba aventurando el sacerdocio en la ciudad de Ìlasàn
Ellos le pidieron que realizara sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Era cuando Èjì Òràngún practicó su sacerdocio en la ciudad de Ìlasàn que nosotros tenemos esposas.
Eruku tóróró
Eruku tàràrà.
Era cuando Èjì Òràngún practicó su sacerdocio en la ciudad de Ìlasàn que nosotros tenemos niños.
Eruku tóróró
Eruku tàràrà.
Era cuando Èjì Òràngún practicó su sacerdocio en la ciudad de Ìlasàn que nosotros tenemos todas las cosas buenas.
Eruku tóróró
Eruku tàràrà.*

Òfún Méjì B

Ifá pé òun pé ire gbogbo fún eléyìun, sùgbón ká rúbo.

*Ení poro
Èjì poro
Èta poro
Èrin poro
Àrún poro
Èfà poro
Èje poro
Èjo poro
A díá fún Opón ayò
Èyi tí n je ní hòròhóróo káà m̀érìndínlógún
Omó kún Iníuu káà m̀érìndílógún òun báyii?
Wón ní ó rúbo
Ó sì gbébo ñbè
Ó rúbo
E wolé Ayò e womo
A kì í bálé Ayò láikún
E wolé ayò e womo.*

Òfún Méjì B

Ifá dice que él le desea todas las cosas buenas de la vida a esta persona Pero él debe ofrecer el sacrificio.

*Ení poro
Èjì poro
Èta poro
Èrin poro
Àrún poro
Èfà poro
Èje poro
Èjo poro
Adivinación lanzada para Opón Ayò
El que estaba defendiéndose en dieciséis cuartos de alojo
'Los niños llenarían mi casa'? Él preguntó
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Venga y vea la casa de Ayò listo y vea a los niños en abundancia
Uno no puede encontrarse la casa de Ayò lista y vacía
Venga y vea la casa de Ayò listo y vea a los niños.*

Òfún Ogbè A

Ifá pé ire fún eléyìun; ká rùbo, a ò sì gbodó Sahún sí Obìnrin eni. Ifá pé kí eléyìun ó mó bìnú o, ti wòn ò bá tì lówó, kó mú sùúrù kó sì ní àforìtì. Bí owó nàà bá sì dé, kó sóra kó mó baà fi iwànwára da orìrun ajé nàà rú pátápatá.

Igi Gbégbé ni ò léwé
Afómó ni ò légbò
A díá fún Mièéyè
A bù fún Ayaa ra
Nijó ti wón n' sunkún àwon ò lajé lówó
Atoko àtìyàwó ni ón pàwon ò lajé lówó
Súgbón kíkè ti òkó n ké
Ó pò ju ti Obìnrin è lo
Òkó wáá ni àwon adìe kan ti n' sìn
Òkan nnú àwon adìe òhún bá kú
Òkó bá bú púrú sékún
'Adìe ti òún gbékè lé pàwon ó tà'
Tàwon ó móo fowó è jèun
Adìe òhún nàà lókú yì!
Ó bá bèrè síí ronú
Èsù bá dé
Ó ní 'yan adìe nàà pamó'
Mièéyè bá yan adìe pamó
Ojó yí lu Ojó
Osù yí lu Osù
Kùkùsajà wáá mú omòbìnrin Olókun
Omò Olókun ò gbádùn
Olókun ba lòó bá àwon Awo è
Wón ní bó bá rí òkú adìe
Omòo rè ó gbàádùn
Òkú adìe ni wón e sètùtù fun
Wón bá n' wá òkú adìe kírì
Èsù ti n' sèhín sòhún
Òún bá gbó
Ó bá so fún on pé òkú adìe n' be nlée Mèèéyè
'Mièéyè ni e móo wá lo'
Nígbàa wón e dé ilée Mièéyè
Èsù ti débè
Ó ní so fún wòn pé igba òké lóó ta adìe
Igba òké njó ojó nàà
Erù owó ni
Lòótó àwon ti n' wa òkú adìe dé
Wón fiaba òké lélè
Wón gba adìe
Wón bá lòó fi sètùtù fómo Olókun
Omò Olókun bá gbádùn
Nígbà ó tún se sàà
Kùkùsajà tún mú omò Olósà
Òun nàà rù ú
Ó sò ó

Wón ní kóun náà ó móo wá òkú adìe lo
Wón tún jùwe ilée Mièyéyè
Adìe rẹ kan ti tún kú
Ó tún yan án pamó pé bóyá Olóun a jé ó tún ri bée
Wón tún san irú owó ti Olókun san
Igba òké tún bó sówóo Mièyéyè
Ó tún dà á sàpò
Sùgbón léèkínní àti léèkejì
Ìyàwóo Mièyéyè ni wón bá nlé
Òun ní ó lòo pe oko è wá
Pé ón fée ra òkú adìe
Mièyéyè bá pa gbogbo owó tán
Kò fún Obìnrin ní nńkan nnú è
Obìnrin bá ko bà
“Oko òun ò tiè bun òun ní nńkan nńú owó yì!”
Obìnrin Mièyéyè náà bá mú òkan nnú àwon adìe tiè
Ó bá lù ú nó gbóngó
Adìe bá kú
Ó bá yan án
Ó fì pamó
Ó tún pé sàà
Kùkùsajà tún dé sí omọ Olókun mìn
Olókun ní àwón ti mọ ibi tàwón tí ra òkú adìe
Wón bá tún korí silée Mièyéyè
Èsù ní sù tẹlẹ won
Ní gbogbo igbà ti wón bá n bọ
Bí ón ti dé ibè
Obìnrin ni ón tún bá nlé
Obìnrin bá lòo mú adìe tiè tó lù ní gbóngbó pa fún won
Wón ó móo ka owó
Èsù ní e dúó
Njé adìe yì kú fúnraa rẹ bí?
Torí imònràn loun
Ó ti mọ nńkan tó kú yàtò sí èyí ti ón lù pa
Èsù ní kí wón ó fì adìe silè
Obìnrin bá bú sékún
Nígbà ó digbàa toun
Ni wón ko adìe silè
Ní n hu bí enii wón dá lóró
Wón ní ‘a kílì forí wé Ori’
‘Ìwo lo fOri araà re wé ti Mièyéyè okoò re’
Ifá pé kí Obìnrin eléyì ó mó bìnú o
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Áwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwon Babaláwo toun wí
Igi gbígbe ni ò léwé
Afómó ni ò légbò
A díá fún Mièyéyè
A bù falla rẹ

*Nijó ti wón n' sunkún àwon ò lajé lówó
Ebo n wón ní wón ó se
Mièyé n'kán ló gbébo n'bè
Ló fòótó rúbò
Èwò Òrìsà
A kii forí worí Mièyé layé.*

Òfún Ogbè A

Ifá desea bien a esta persona. Él debe ofrecer sacrificio no siendo avariento a su esposa; la esposa tampoco debe molestar a las acciones de su marido estos días. Si ellos son presentemente pobres, ella debe ser paciente. Pero cuando las riquezas entran, ella debe advertirse para ejercer autodomínio tal que su acción celosa no se arriesgaría la fuente de la riqueza permanentemente.

*Es la madera seca que no tiene ninguna hoja
Las plantas parasitarias no tienen agujeros en las raíces
Adivinación lanzada para Mièyé
También la adivinación lanzada para su esposa
En el día que ellos estaban llorando ellos no tienen riqueza hábil
El marido y la esposa estaban llorando que ellos son infelices
Pero el lamento del marido sin embargo
Está agonizando más que de su esposa
El marido cría algunos pollos locales como pájaros del libre-rango
Un día, uno de los pollos se murió
El marido reventó en las lágrimas
' Los pájaros en los que yo había lanzado todo las esperanzas '
' Que ellos generarían fondos después de venderlos '
' Qué nos alimentaría durante algunos días está muerto '
Él lloró amargamente y se preocupó a través de instintos de supervivencia
A ese punto, Èsù vino a él
' El asara el pollo y lo guarda ' Èsù dijo '
Mièyé hizo como instruyó
Días rodados en días
Meses rodados en meses
Una enfermedad típica infligió a la hija de Olókun
Ella estaba enferma y postrada
Olókun fue a consultar con sus sacerdotes entonces
Ellos le dijeron que encontrara un pollo que se había muerto hace mucho tiempo
Sin que su hija no estuviera bien
' Es un pollo muerto que se usaría para realizar los ritos '
Ellos empezaron a echar una mirada alrededor de pollos muerto entonces
Pero Èsù, el espíritu que los transbordadores entre dos extremos contrarios
Oyó hablar del sacrificio
Él les dijo que un pollo muerto sólo pudiera encontrarse en la casa de Mièyé
' Va y busque Mièyé ' Èsù dijo
Antes de que los sirvientes llegaran a la casa de Mièyé
Èsù habían estado allí
' Les dice usted vendería cada uno de los pollos para doscientas mil unidades de dinero
'
Doscientos mil de unidades de dinero por esos días*

Ifadowole

*Era mucho dinero
De verdad, los buscadores para el pollo muerto vinieron
Ellos sacaron doscientas mil unidades de dinero
A cambio del pollo
Ellos lo usaron a realizar los rituales para la hija de Olókun
Ella se curó del alimento
Después de otro momento breve de tiempo
El mismo tipo de enfermedad también infligió al niño de Olósà
Él demasiado rápidamente el pensamiento de una solución
Él consultó Ifá
Ellos también le dijeron que buscara pollo muerto
La casa de Mièyè fue descrita de nuevo
Uno de los pollos de Mièyè se había muerto entonces antes
Él lo disparó y también lo guardó en expectativa de otra suerte
Ellos vinieron y pagaron el mismo tipo de dinero pagado por Olókun
Otro doscientos mil en las palmas de Mièyè
Él lo embalsillo
Pero en las primero y segundas ocasiones
Era la esposa de Mièyè que ellos se encontraron en casa
Ella en los dos casos busco a su marido
Que hay algunas personas que quieren comprar pollos muertos
Mièyè coleccionó todo el dinero
Él se negó a darle un diez centavos a la esposa
La mujer que se perturbó y se exclamó en tristeza
' Mi marido no compartió nada de este dinero ni siquiera conmigo '
Eso era cómo ella tomó uno de sus propios pollos
Y lo apaleó
El pollo se murió
Ella lo asó
Y lo guardó
Después de un periodo prolongado de tiempo
La misma enfermedad de la primera vez afectó a otro niño de Olókun
' Nosotros ya sabemos donde nosotros normalmente compramos los pollos muertos ',
Olókun dijo
Ellos se dirigieron directo hacia la casa de Mièyè
El mismo Èsù que normalmente los sigue
Él también hizo las mismas cosas a este tiempo alrededor
Cuando ellos entraron en la casa de Mièyè
Ellos se encontraron como de costumbre con la mujer
La mujer sacó rápidamente para el pollo que ella había apaleado a la muerte
Cuando ellos estaban contando el dinero
' Permítanos ser cautos ' Èsù dijo
' Es verdad que este pollo se murió por sí mismo '? Él razonó en sus corazones
Desde que él es un ser conocedor
Él podría distinguir el que se murió forma naturalmente a uno apaleado a la muerte
' Deje el pollo para ella ', Èsù dijo
La mujer reventó en las lágrimas
¿' Por qué debe estar en mi propio tiempo '?
¿' Por qué deben negarse a ellos comprar el pollo de mí este tiempo '?
Ella empezó a llorar profusamente*

'Nadie usa un Orí para comparar otro '
'Usted es el del que más bien comparó su Orí con eso Mièéyè '
Ifá manda a la esposa de esta persona para no tener celos o molestia a su marido
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ellos dijeron que era como su Babaláwos había dicho
Es la madera seca que no tiene ninguna hoja
Las plantas parasitarias no tienen agujeros en las raíces
Adivinación lanzada para Mièéyè
También lanzada para su esposa
En el día que ellos estaban llorando ellos no tienen riqueza hábil
Es el sacrificio de riqueza que ellos les pidieron que realizaran
Era exclusivamente Mièéyè que eso oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó con verdad
¡Abominación de las Deidades!
Ningún hombre debe comparar su Orí con eso o Mièéyè

Òfún Ogbè B

Ifá pé kí eléyìun ó rúbo fún iségun. Ire ñlànlá n bò fún un; sùgbón àwọn kan ó gbèè
Ògún tì í.

Òfún nara, Òfún nara
Ajà nara pàtipàti
Awo Ikán ló díá fún Ikán
Èyí ti n lo rée sé òtèe Kóoko
Kóoko àti Ikán ló gbogun ti araa won
Wón ní kí Ikán ó rúbo
Ó bá rúa abe olójú méjì
Kóoko dúo gbàà
N retí àti bá Ikán jà
Esu bá kó abe méjì bo Ikán lénu
Ikán bá n gé Kóoko lésè
Ikán bá sé gbogbo òtèe Kóoko pátápátá
N ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo toun wí
Òfún nara, Òfún nara
Ajà nara pàtipàti
Awo Ikán ló díá fún Ikán
Èyí ti n lo rée sé òtèe Kòoko
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
Ikán gbébo nbè
Ó rúbo
Èyin ò ri bí Ikán ti n lo rée sé òtèe
Kóoko?

Òfún Ogbè B

Ifá le pide a esta persona que realice sacrificios a permitirle ganar; hay una fortuna grande que viene a él pero algunas personas se lo opondrían a ello.

Òfún nara, Òfún nara

Àjà nara pàtitàtì

El Babaláwo de la Termita lanza adivinación para la Termita

El que iba a apagar la guerra fría montado por el Césped

El Césped y Termita estaban en nosotros al cuello

Ellos pidieron a la Termita realizar sacrificio

El ofreció dos hojas afiladas

El Césped resistió un día arrogantemente

Esperando la muestra abajo con la Termita

Èsù inserto las dos hojas entonces como mandíbulas en la boca de la Termita

La Termita empezó a cortar el Césped ' las piernas

La termita ganó la guerra totalmente

La Termita empezó bailando y regocijando

Él estaba alabando su Babaláwo

Su Babaláwo estaba alabando Ifá

Él dijo que era como su Babaláwo predijo

Òfún nara, Òfún nara

Àjà nara pàtipàtì

El Babaláwo de la Termita lanza adivinación para la Termita

El que iba a apagar la guerra fría montado por el Césped

Ofreciendo de sacrificios

Y regalos libres dados a Èsù

La Termita oyó hablar del sacrificio

Y lo realizó

No pueda usted todos ver cómo la termita había tenido éxito apagando la guerra fría montada por el Césped?

Òfún Òyèkú A

Ifá pé òun pé ire fún eléyìun; Bò bá jé eléyìun ni wón se ònkan fún tàbí enìkan ní ó se ònkan fún un. Ire nbè, sùgbón kí wón ó rúbo. Ònkan idile kan tí wón móo sé n be nilé eléyìun. Ifá pé kò gbodò jé kí ònkan náà ó parun; kó mó digbà kan nígbà ó bá yá, kí ònkan òhún ó mó móo dà á láàmú.

Isú dápá telè
Ó rìpó apá
Àkèré dápá telè
Ó pòjò
Omo kéré kéré kéré ní sorò fàgbàlagbà
Kí wón ó lè baà ròhun múje
Àwon ló sefá fún Òfún
Òfún n'lo rée'ta Enà fún Òyèkú
Tí wón ó bàá tún ayé èyàn se
Òun làá pè ní Enà títè
Orò yí là n se bí àwon Babaláwo bá ta'aso fúnfún
Òun náàni ón n se ní ilè Mèkà
Tí ón bá sán'aso fúnfún
Nígbà tó kan pupa
Nígbà tó kan àyìnrin
Bèè ni wón ó se se orò yìi
Yóó sì jé òkànlénígba
Eni ó bá mo gbogbo orò yíi se pátápátá
Ifá ó móo kan sáará sí eléyìun
Èyúun lesè Ilé ayé
Òfún ló wáá mò ó se
Ó sì n se é fún Òyèkú
Ayé bèrè síi ye wón
Orò yìi kan náà ni gbogbo wá n se
Eni ó bá je onígbàgbó
Yóó loodò
Yóó se itèbomi
Wón ó fun ní aso fúnfún
Eni ó bá je Ìmòle
Òun náà ó lo mékà
Wón ó sorò fún un
Bèè náà ni lódò Olóya
Eléégún
Òòsà
Gbogbo Aláwo pátá
Sùgbón eni ó bá yègè nnúu tiè
Òun ní ójèbi
N ni wón wá n jó n ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní bèè làwon Babaláwo tàwón wi
Isú dápá telè
Ó rìpó apá
Àkèré dápá telè

Ó pòjò
Omo kéré kéré kéré ní sorò fágbalagbà
Kí wón ó l'w baà ròhún múje
A diá fún Òfún
Èyí tí n lo rẹ̀ẹ̀ta Enà fún Òyèkú
Ajítenà Awo rere ni
Òfún ló tenà f'Òyèkú
Ajítenà Awo rere

Òfún, Òyèkú A

Ifá desea bien a esta persona. Ifá dice cualquiera que esta persona ayudaría a alguien o que alguien lo ayudaría; todos están bien de cualquier manera. Ellos deben realizar sacrificio. La ancestral función conocida con esta familia que no debe permitirse morir tal que no resultaría después en la vida que el espíritu ancestral los preocuparía.

*La semilla de ñame germina después de plantar
Se vuelve un tubérculo grande
La rana en un asimiento (dominio, puño, agarrar, asir) equilibrado de la tierra
Lo requiere para llover
Los niños pequeños continuarían los ritos para el anciano
Tal que los Superiores encontrarían algo que comer después en la vida
Adivinación lanzada para Òfún
El que iba a poner un 'Enà' en Òyèkú
El acto de mejorar la vida de uno
Es que está llamando la inscripción de Enà
Este es el rito observado cuando una antiojera (que se usa para tapar a los lados) de cortina blanca se cuelga por Babaláwos
Es la misma cosa que se hace en La Meca
Cuando ellos cuelgan la tela blanca
En otro momento estaría vuelta de una tela roja
Y también cuando es el giro para colgar el amarillo
Eso es cómo ellos realizaron sus propios ritos paso a paso
Sumaría doscientos y uno
Cualquiera que puede realizar todos estos ritos sin una mezcla
Ifá estarían orgullosos de esa persona
Porque es un paso importante de vida
Es Òfún que está sin embargo muy bien en esto
Él estaba haciéndolo entonces para Òyèkú
La vida los agradó a ambos
Es los mismos ritos y rituales que todos nosotros estamos haciendo
Él que es un cristiano
Iría al río
Él se bautizaría
Ellos le darían un pedazo blanco de tela
Él que es un musulmán
Él iría a La Meca
Los ritos se realizarían allí para él
Es las mismas cosas para el devoto de Oya*

Los devoto de la mascarada
Los devoto de Òsà
Todos arman de cultos tradicionales
Pero quienquiera que los nota de un lapso en suyo propio
Recibiría el formulario del reproche de las Deidades en el cielo
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwos
Los Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era como su Babaláwo había dicho
La semilla de ñame germina después de plantar
Se vuelve un tubérculo grande
La rana en un asimiento equilibrado de la tierra
Lo requiere para llover
Los niños pequeños continuarían los ritos para el anciano
Tal que los Superiores encontrarían algo que comer después en la vida
Adivinación lanzada para Òfún
El que iba a poner un 'Enà' en Òyèkú
Ajítenà es un sacerdote bueno
Era Òfún que puso un Enà sobre Òyèkú
Ajítenà es un sacerdote bueno

Òfún Òyèkú B

Ifá pé kì eléyìun ó rúbo omo tí ó nìl àánú lójú. Òráam rẹ̀ ó dùn, ayé ó yẹ̀ é.

• Òrúnmilà wí ó ló di mómó jojo
Wón ló di fẹ̀èrè i tìmó
• Òrúnmilà ló dùn jojo
Emi náà ló dùn jojo
Ifá ló sùn bì kinni?
Wón ló sùn bí àmú omo eran
• Òrúnmilà lámùú omo eran ò tí dùn tó áráará
• Òrúnmilà wí ó ló di mómó jojo
Mo ló di fẹ̀èrè i tìmó
• Òrúnmilà ló dùn jojo
Emi náà ló dùn jojo
Ifá ló dùn bì kinni?
Mo ló dùn bí àmú omo eku
Ifá lámùú omo eku ò tí dùn tó áráará
Ifá wí ó ló di mómó jojo
Mo ló di fẹ̀èrè i tìmó
• Òrúnmilà ló dùn jojo
Emi náà ló dùn jojo
Ifá ló dùn bì kinni?
Wón ló dùn bí àmú omo eja
Ifá lámùú omo eja ò tí dùn tó áráará
• Òrúnmilà wí ó ló di mómó jojo
Wón ló di fẹ̀èrè i tìmó
• Òrúnmilà ló dùn jojo
Emi náà ló dùn jojo
Ifá ló sùn bì kinni?

Wón ló dùn bí àmú omo eye
Ṣrúnmilà lámùú omo eye í tí dùn tó áráára
Ṣrúnmilà wí ó ló di mómó jojo
Mo ló di fèèrè i tímó
Ṣrúnmilà ló sùn jojo
Emi náà ló dùn jojo
Ifá ló dùn bí kínni?
Mo ló dùn bí àmú omo eni
Ifá ni mo seun seun
Ifá pé àmú omo eni ló dùn
Ó lámùú omo eku ò tí dùn áráára
Ó lámùú omo eja ò tí dùn áráára
Àmú omo eye ò tí dùn áráára
Àmú omo eranko ò tí dùn áráára
Àmú omo ènìyàn ò tí dùn
Àmú omo eni ló dùn ló jóyin lo
Omo ló tí dùn ló jóyin lo
Omo ló tí dùn
Omo ju àmú
Omo ló tí dùn ló jóyin lo

Ṣfún, Ṣyèkú B

Ifá le piden a esta persona que ofrezca sacrificio para un niño benévolo. Sus cosas estarían bien.

Ṣrúnmilà le dijo simplemente aclarando (avivar, aclarar, abrillantar)
Yo dije que es hasta sobre el alba
Ṣrúnmilà dijo que es muy dulce
Yo también dije que es dulcemente la bebida preparada
¿Es tan dulce como qué? Ifá preguntó
Ellos dijeron que es tan dulce como la leche en el pecho de un animal
Ifá dijo que el pecho de un animal no es como dulce
Ifá dijo que simplemente está aclarando
Yo dije que es hasta el alba
Ṣrúnmilà dijo que es muy dulce
Yo también dije que es dulcemente la bebida preparada
¿Es tan dulce como qué? Ifá preguntó
Yo dije que es un dulce como la leche del pecho de una rata
Ifá dijo que el pecho de una rata no es como dulce
Ṣrúnmilà le dijo simplemente aclarando
Yo dije que es hasta sobre el alba
Ṣrúnmilà dijo que es muy dulce
Yo también dije que es dulcemente la bebida preparada
¿Es tan dulce como qué? Ifá preguntó
Ellos dijeron que es tan dulce como la leche del pecho de un pez
Ifá dijo que el pecho de un pez nunca es como dulce
Ṣrúnmilà le dijo simplemente aclarando
Yo dije que es hasta sobre el alba
Ṣrúnmilà dijo que es muy dulce
Ellos también dijeron que es dulcemente la bebida preparada

Ifadowole

*¿Es tan dulce como qué? Ifá preguntó
Ellos dijeron que es un dulce como la leche del pecho de un pájaro
Ifá dijo que el pecho de un pájaro no es como dulce
Orúnmilà le dijo simplemente aclarando
Yo dije que es hasta sobre el alba
Orúnmilà dijo que es muy dulce
Yo también dije que es dulcemente la bebida preparada
¿Es tan dulce como qué? Ifá preguntó
Yo dije que es tan dulce como la leche del pecho del niño de uno
Muchas gracias, Ifá dijo
Ifá dice el pecho del niño de uno es el más dulce
Él dijo que el pecho del niño de la rata no es como dulce
El pecho del niño del animal no es como dulce
Pero el pecho del niño de Hombre es el que es dulce
El pecho del niño de Hombre es el que es dulce
El niño es más dulce que miel
El niño es uno que es dulce
El niño es mayor que la dulzura del pecho
El niño es más dulce que miel*

Òfún Ìwòrì A

Ire púpò wà fún eléyìun tí bá n hùwà rere. Ifá pé òmìmi kán n bò tó nílò àtò tó yanjú gidigidi kó tóo dára. Èrò tí eléyìun ní nínú lásìkò yí dára púpò sùgbón kó móo gbórò yàn.

Òfún lawo igándó
Ìwòrì lawo igándó
Òràn gándo gándo ò tán nlè yí bòrò bòrò
A díá fún àgbààgbà méfà
Èyí tí gbogboo wón rojó enuu won
Tí gbogbo won ó sì móo jàre
Wón ní kí wón ó rúbo
Wón ní òmìmi kán n bò wáá mì wón
Oká leni àkókó
Nnú àwon àgbààgbà ló wà
Kèè sù sùn mó èyàn
Gbogbo nńkan tó bá sùn mó
Gbogboo wón ni wón ó ho fún un
Òkété lenikejì
Okéré niketa
Èlulúú lenikerin
Àparò Òyèyè leni ikarúún
Ááyá lenikefà
Gbogboo won ni wón jó n gebé láì síyonu
Wón níwo Òkété rúbo
Kóo mó baà rí ogun àwolébá
Òkété ní kìn ní n jé ebo àwolébá?
Nígbà ó dì òsán ojó kan
Oká n wá nńkan tí óje kírì
Ló bá dì wòò nnú Ilé Òkété
Bí Òkété se fojú kan oká
Kìn ló dí òun mólé yì?
Ló bá jáde fòtì
Okéré bá rí Òkété lóde òsán
Èwó!?
A kù réwú lóde òsán
Okèrè bà sàré gorì igi Ìròkò
Ó lójú òhun ò ní n kàn ríbi
Sáá sáá sá fò n lòkéré n ké
Èlulúú gbó
Òun náà figbe èemo benu
Èjé ru leye okó n ké
Èlulúú ní 'ó seése kí òré òun ti rí nńkan ewú ló fi ní kóun ó fò'
Àparò Òyèyè gbó lóko
Òun náà bá figbe bonu
Ìlú ra
Ááyá gbó tí Àparò n ké pé ilú ra
Hího Àparò ho
I balanga; I balanga
Ááyá kolú èyin Etù

· Èyin Etù fò
· Etù bá fò
Ó bóórí igi
Ní bá n ké
· E pé è
Nnkán ti bàjé
Ìlú e pé è
Wón bá pe gbogbo ilú jò
Kín le a rí o?
Ìwo Etù kìn lo pe àwon fún?
· Etu lóun ò mo ibi tí Àáyá ti wá
Gbogbo èyin òun ló ti fò tán
Wón ní kí wón ó lòó pé Àáyá wá
Àáyá kìn ló dé tóo fì fò, èyin Etu?
Àáyán ní nígbà tí òún n gbó pé ilú ra
'Ìlú ra'
Bógun ò bá sì dé
· Enikan a lè móo ké pé ilú ra bí o?
Taa ló a pé ilú ra fún o?
Ó ní Aparò òyèyè ni
Wón ní wón ó pe Aparò wá
'Éése o Aparò' ?
Òun nàà ní nígbà tóun nàà gbó tí Èlulúú nké èjé ru
· Èjé ru lòon gbó tóun fí n kígbé bée
Ìwo Èlulúú kìn ló dé?
· Èlulúú ní nígbà tóun gbó tí Òkéré' n ké
· Òkéré' n ké pé kóun ó sá fò 'sá sáá sá fò'
Sáá sáá sá fò
· Òkéré' kìn lo rí o tóo fì pé kí Èlulúú ó fò?
Òun nàà ní nígbà tóun rí Òkété lóde òsán
TÒkété è é sù jádá òsán
Lòun sì ri tí Òkété n sáré àsápajudé
N nàà ló mú òun tóun fí n ké
Ìwo Òkété bóo ló se jé tée fì jàde lósàán gangan?
Òkété ní jéjé òun lòun jókòó
LÓkà bá wá káun mólé
BÓkà bá sì ká èyàn mólé
A wa móo rorun bí?
Ìwo Oká kìn ló n wá nnú ilé Òkété?
Oká ní òun n wá nnkan tí òun ó je kírì ni
Òun òsá mola enikan yàtò
Gbogbo àwon tí n ɛ nbè ko hà!
Taa la wá rí dá lébi nnúu yín?
Ifá pé ká má se àsigbó òrò
Ká móo wádí òrò dáadáa ká tóo se òhúnkòhún
· Etú ló pe gbogbo won jo
Ará bá tu gbogbo won
N won wá n jò ní wón á n yò
Won n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá

Wón ní bée làwón Babaláwo tàwón wí
Òfún lawo igándó
Ìwòrì lawo igándò
Òràn gándo gándo ò tán' nlè yí·bòrò·bòrò
A díá fún àgbààgbà méfà tí gbogboo wón rojó enuu won
Gbogboo wón rojó enuu won
Won ò ní lèbi
Opálopé etú ló jára ó tù wá
Awá deni olà peregede.

Òfún Ìwòrì A

Esta persona tendría bultos (manejo) de fortunas buenas si él podría compartir haciendo bien. Un caso raro va a presentarse pronto y necesitaría que un proyectista muy inteligente ejecutara. Él se exhorta no interpretar mal las instrucciones y debe comportarse bien.

Òfún es el Babaláwo de Ìgándó
Ìwòrì es el Babaláwo de Ìgándó
La saga de malas interpretaciones se negaría a acabar fácilmente en esta tierra
Adivinación lanzada para seis superiores
Todos de quién enternecerían (ablandar, ofrecer, tender) su caso
Y todos ellos se vindicarían
Ellos les pidieron para ofrecer el sacrificio
'Hay una prueba ácida acechando y viniendo a probarlos a todos' ellos dijeron
La Cobra en su propia magnanimidad es la primera persona
Él está entre los seis superiores
Él no va a nadie casi
Todos los animales que lo ven dentro de su vecindad
Ellos tendrían que tomar a sus talones
La rata grande es el segundo
La ardilla es el tercero
El pájaro de Èlulúú es el cuarto
El ave del arbusto es el quinto
El chimpancé es el sexto
Todos ellos estaban viviendo juntos sin rencor
'Usted, la rata grande, ofrezca sacrificio'
'Tal que un intruso diabólico no vendría a usted' ellos advirtieron
'Yo no cuido de cualquiera tipo intrusión' la rata grande contestó'
En un día fatal
La Cobra estaba buscando intensamente a través del bosque
Él entró accidentalmente en el túnel de la rata grande
Inmediatamente la rata grande lo vio
'¿Qué tipo de problema es esto?'
Él corrió fuera a través de la puerta trasera
La Ardilla vio la rata gigante en la media tarde
'¡Una aberración!'
Es una rareza para ver la rata gigante en la luz del día
Él subió el árbol de Ìròkò rápidamente
'Yo no sería el único para ver esta divergencia'
'Salga volando', él lloró

*El pájaro de Èlulùú oyó esto de al otro lado
Él levantó la alarma también
'Sangre está brotando' él lloró
'Ése debe ser mi amigo que me pide que desollara fuera de en la anticipación de
peligro' Èlulùú razonó
El ave del arbusto de su situación oída
Él salió volando oyendo a su amigo Èlulùú que grita con la urgencia inaudita también
'¡El Chimpancé de dónde él estaba comiendo escucho 'la ciudad que está en ruinas!
Él tomó derecho a sus talones
Él galopó lejos en una carrera
El Chimpancé caminó entonces equivocadamente en los huevos del ave de guinea
Él rompió los huevos de ave de guinea mientras el último estaba fuera de su sitio de
incubación
El ave de guinea voló fuera
Y aterrizó en una cima del árbol
Él gritó
'Reúnanse'
'El estrago se ha hecho'
'Todos los habitantes de ciudad deben congregarse para escuchar a mi petición'
Ellos llamaron en todas las personas
'Que es el problema'? Las personas preguntaron
'¿Por qué usted nos ha llamado en una asamblea?'
'Yo no sé lo que salió mal con el chimpancé'
'Él ha roto todos mis huevos ' El ave de guinea se quejó
Ellos pidieron al chimpancé a ser llamado
'¿Usted el chimpancé, por qué usted tiene que romper los huevos del ave de guinea?'
'Yo oí alguien gritando que la ciudad esta arruinada
'La ciudad está en ruinas
'Si no es el tiempo de guerra'
'Habría a alguien gritar como a tal'? Preguntó al chimpancé
'Quién estaba gritando como a tal'? Las personas preguntaron
'Era el ave del arbusto' dijo el chimpancé
Ellos enviaron pro el ave del arbusto
'Por qué si usted debe levantar una alarma falsa' ellos preguntaron
'Cuando yo oí pájaro de Èlulùú que bravea 'sangre está brotando'
'¿El pájaro de Èlulùú está braveando sangre está brotando?'
'¿Usted Èlulùú, por qué usted debe hacer eso?'
'Bien, yo oí la gritería de la ardilla
'Él estaba diciéndome que yo debo salir volando rápido'
'Salga volando; salga volando' Él me había dicho
¿Usted ardilla, por qué usted necesita decirle que salga volando?
Yo vi la rata gigante en el medio de la tarde
'Cuando todos nosotros sabemos que la rata gigante ordinariamente no debe salir
durante el día'
Yo vi la rata gigante en un golpe de su vida con su cola apuntada al cielo
Ésa fue la razón por qué yo he tenido que sonar una alarma
¿Usted la rata gigante ' por qué usted necesita salir en el medio del día?'
Yo fui por qué en mi túnel descansando, la rata gigante dijo
'Yo vi la Cobra que entra en mi túnel entonces'
'Y si una cobra debe entrar en el casa uno vive'*

'Cómo fácil eso sería'? La rata gigante concluyó
'¿Usted Cobra, por qué usted debe entrar en la casa de la rata grande?'
'Yo estaba buscando algo que comer' la Cobra simplemente dijo
'Yo no conozco la casa de alguien'
Todas las personas presentes exclamaron en la confusión
'¿Quién nosotros condenamos ahora como culpable?'
Ifá nos pide que no interpretemos mal las instrucciones
Nosotros debemos investigar concluyentemente antes de actuar
Es el ave de guinea que congregó a todos
Y todos ellos se aplacaron
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ellos dijeron que era como su Babaláwos había dicho
Òfún es el Babaláwos de Ìgándó
Ìwòrì es el Babaláwo de Ìgándó
La saga de malas interpretaciones se negaría a acabar fácilmente en esta tierra
Adivinación lanzada para seis superiores que enternecerían (ablandar, ofrecer,
tender) su caso
Ellos enternecieron sus casos individuales
Todos ellos fueron vindicados
Gracias a El ave de guinea que nos había hecho calmar
Nosotros nos volvemos personas de riquezas ahora en la multitud

Òfún Ìwòrì B

Ìfá pé kí eléyìun ó fì filà tí n be lórí è rúbo kí wón ó mó baà fì ète tí ò níláárí lé e jáde
nlè è. Ìfá pé kí wón ó só alejó tí wón ó bàà gbà mó baà kó bá won. Ìfá pé òún pé ire.

Òfún ní sawo Ìgándó
Ìwòrì lawo Ìgándó
Òrán gándo gándo ò tán nlè yí.bòrò.bòrò
Adiá fún Ewú
Èyí tíí somo Oní filà òdòdò
Wón ní kí Ewú ó rúbo
Wón ní filà òdòdó tí n be lórí è lebo
Ewú bá n wò wón níran
Wón ní iwo Ewú rúbo
Bòò bá rúbo
Wón ó gbòón o jùnù nnú Ilèè re
Ewú kò
Ewú ò rú
Abè ògán ni Ewú sì fì se filà òdòdó tí n be lórí è
Ikán ló sì ni ògán
Tó bá ti kóólé tí ón sì rí ipasèè rè lènu ògán
Won a pé Ewú n be nnúu kinni yí
Wón ó bàa bèrè síí hú ògán
Gbogbo kùnṣò ní wón ó kòò bò ó
Èsù a ní n be nnu Ilé
'E móo hú u'
Nígbàa wón bá hú ògán

Ewú ó bàá fò jáde fòti
Wón ní nígbà tí ón ti hú òdòdó tí n be lóri è
Dandan ni kò jáde
Àyìn éyìn ní n yin àwon Babaláwo è
Ó ní bée làwon Babaláwo tòun wí
Òfún ní sawo Ìgándó
Ìwòrì lawo Ìgándó
Òràn gándo gándo ò tán nlè yí bòrò bòrò
A díá fún Ewú tíi somo onífilà òdòdó
Wón ní kí Ewú ó rúbo kó mó baà sá jáde nmú Ilé
Ewú gbébo bée ni ò rúbo
Gírí lògán torí jìn
Ewú wáá jáde lo

Òfún Ìwòrì B

Ifá le pide a esta persona sacrificar una gorra (gorro, bonete, birrete, casquete) tal que las personas no conspirarían para cazarlo fuera de su casa. Ifá advierte a esta persona para notar el tipo de visitantes para entretener (agasajar, divertir, abrigar, consideración) tal que ellos no lo traerían mal.

*Òfún es el Babaláwo de Ìgándó
Ìwòrì es el Babaláwo de Ìgándó
La saga de malas interpretaciones se negaría a acabar fácilmente en esta tierra
Adivinación lanzada para la Rata gigante
El niño con una gorra florida
Le pidieron que realizara sacrificio
'La gorra florida en su cabeza es el sacrificio'
La rata gigante miraba hacia abajo sobre ellos con el desprecio
'Usted la rata gigante, ofrezca sacrificio' ellos advirtieron de nuevo
'Si usted se niega'
'Ellos lo cazarían fuera de su casa con la ignominia'
El gigante se negó
Él no ofreció el sacrificio
Sin embargo dentro del molde de la colina es gorra florida conocida con la rata gigante
'La termita es el que poseyó la colina'
Una vez que él entró y sus huellas vistas
'La rata gigante esa dentro' el Hombre diría
Ellos empezarían a dismantelar la colina
Ellos atacarían con los garrotes y hachas
'Él esta dentro!' Èsù les dirían
'Continua dismantelándolo'
Después de llegar a la base
La rata gigante saltaría fuera en un destello (llamarada, ráfaga)
'Después de que la gorra florida en su cabeza ha estado alejado'
'Él saldría definitivamente'
Él empezó alabando sus Babaláwos tardíamente
Él dijo que era exactamente como sus Babaláwos había dicho
Òfún es el Babaláwo de Ìgándó
Ìwòrì es el Babaláwo de Ìgándó*

Ifadowole

*La saga de malas interpretaciones se negaría a acabar fácilmente en esta tierra
Adivinación lanzada para la Rata gigante que tiene una gorra florida
Le pidieron realizar sacrificio tal que él no se cazaría fuera de su casa
La rata gigante oyó hablar todavía del sacrificio no lo consideró
Inesperadamente, la colina de la termita dio el camino de la cima
La rata gigante dejó su casa humillada.*

Òfún Òdí A

Ifá pé kí eléyìun ó kílo fún iyàwó, è, torí yóó bì àmí.omo kan. Àgbà omo lomo náà; omo tójé pé láti ojò tí ón bá ti bí I sílè ní ó ti móo gbóro tí ón bá n so. Kò kàn ní lè dá èsì padà ni.

O fúndii

Ó n dó

O sòrò

O ò bèbè

O sì tún ní kí wón ó gbé onikòjú wá

A díá fún Purópuró alé àná

Èyí ti ó dójá ti ó puró mó omo rè

Ìyá àgbà purópuró ló dé ojà

Ló sì pon omo è lo

Nígbà ó dé ààrin ojà

Bó ti bèrè kó móo ra ojà

Àfi pùú

Ló bá só

Sísó tó só báyii

Pàá, ló gbá omo è nidii

Ó níwo omo yii

Lò sì wáá só pa gbogboo wa báhun

• Omó bá gbó

Òun níyá òun puró mó tó bayii?

• Omó bá bú sékún

Wón e wolé

• Omó sunkún sunkún

• Omo ò tún dáké

Wón wáá se se se

Bóo làwon ó ti wáá se?

Wón bá to, Òrúnmilà, lo

Gba àwon dákun!

Àwòyeróye Awo Ilé Òrúnmilà

Ó ní 'Ìwo iyá yii lo se ihun ti omó fí n sunkún'

'Ó ní kínni kan tóo se fún omo yii ni kóo yáa rántí'

Ìyá rántí rántí

Ó ní àfi, lója náà ni

Tóun gbé só láàrin gbogbo èyàn

Tóun ní omo yii ló só

• Òrúnmilà ní 'O ó tún padà lo ojà òhún'

'Kó o wáá móo fenu ara, re wí'

'Pé Onísó alé àná tó só'

'Omo kó o'

'Èmi ni mo só o'

• Omo òun kó o

Òun lòún só o

Ìyá bá padà lo ojà

Ní bá n pé gbogbo ará ojà

Isó alé àná

Òun lòón só o

Kèè sè omo òun o
Omó bá dáké ekún
Ó lóo fúndìí
Ó n só
O sòrò
O ò bèbè
O sì tún ní kí wón ó gbé onikòjú wá
A díá fún Pwópwó alá àná
Èyí ti ó dójà ti ó sòò tán
Ti ó puró mó omoo rẹ
Onísó alá àná o
Ìyá mòmò ló só o
Omoo rẹ mòmò kó o
Onísó alá àná

Òfún Òdí A

Ífá desea bien a esta persona. Él debe advertir a su esposa porque ella tendría un niño que oiría y comprendería todos los discursos dirigidos a él, pero no puede ser capaz de responder.

Usted contrajo su ano
Y usted se peyó (echo un pedo)
Usted habló en una calumnia (crítica, murmurar)
Usted no se disculpó
Usted incluso les pidió que llamaran a un testigo confrontando
Adivinación lanzada para el Mentiroso de la noche de ayer
El que llegaría al mercado y quedaría sobre su niño
Esta mujer particular llegó el mercado
Ella tiene su bebe en su espalda
Cuando ella llegó a un establo
Donde ella normalmente compra sus cosas
Ella dobla abajo, y en un poco pero la explosión audible (perceptible)
Ella se peyó
En cuanto ella comprendiera a las personas cerca de oyó su peyó
Ella dio una bofetada al bebé sobre su espalda
'Usted este niño pequeño'
'Usted se peyó tanto' ella lo acusó
El niño en su espalda oyó esto
'¿Mi madre había mentido contra mí mucho?'
El niño reventó en un chillón de lamentos
Para la duración del período ellos se quedaron en el mercado y su jornada a casa
El niño todavía estaba llorando
Él se negó a detener los gemidos
Ellos entraron en la casa hasta la tarde del mismo día
El niño no detuvo
Ellos probaron todas las clases de vicios para pacificar al bebé sin efecto
'Qué nosotros vamos hacer'? Los padres preguntaron apenados
Ellos decidieron consultar Òrúnmilà
'¡Ayúdenos!'
Debido a la exposición mágica, el sacerdote de la casa de Òrúnmilà

'Es usted la madre que es la causa' Òrúnmilà dijo
'Intenta recordar que exactamente usted hizo a él'
La mujer intentó recordar todos sus actos al niño
Ella dijo 'excepto en el mercado ayer'
'Donde yo me peí (echar un pedo) en medio de las personas'
'Y mintió era mi niño'
'Usted tendría que regresar al mismo mercado', Òrúnmilà dijo
'Usted confesaría alto y diría repetidamente con su boca'
'Que la persona que se peyó (echo un pedo) ayer'
'No era el niño en su espalda'
'Era usted' Òrúnmilà concluyó
'No era mi niño que se peyó'
'Era yo'
La madre regresó entonces al mercado
Sin perder tiempo llamado a todos la atención
'La flatulencia de la noche de ayer'
'Era yo que lo hizo'
'No era mi niño'
El niño detuvo el grito abruptamente
Ella dijo 'Usted contrajo su ano'
Y se peyó
Usted habló en una calumnia
Usted no se disculpó
Usted incluso les pidió que llamaran a un testigo para confrontarlo
Adivinación lanzada para el Mentiroso de la tarde de ayer
El que llegaría al mercado y peyó
Y mentira que era su niño
La persona que se peyó ayer tarde
Realmente era la madre
No era el niño
La persona que causó la confusión la noche de ayer

Òfún Òdí B

Ifá pé eléyìun n bèrèrè ajé; ajé náà ó sì,yo sí i. Bí eléyìun bá jé Awo tí ón sí gbé aláàárè tò ó wá, Kó sètùtù dáadáa kó mó,lòò wo aláàárè sànn tán, kí wón ó mo lòò dá nnkan sílè fun.

• Odán ojúde abijì rèrèrèrè
A díá fún Iná
Èyí tí n lo rée wo Olókùnrùn yè
Wón ní kó rúbo
Nìgbà ìwásè
Iná ní ón fíí wo Òkùnrùn
Tí Òkùnrùn bá tí mú won
Wón ó dàá iná yá
• Èjèè wón ó móo yó
Bí èjé bá tí n yó
Wón ó móo mu òògùn
Àrùn ó móo dínkù
Wón ní ìwo Iná rúbo kí wón ó mó baà kojú dà ó

Wón ní rúbo àwon Elénìní
Iná lóun?
Bóun ti tóbi tó yíí?
Kín lóun ó fi ebo se?
Omi àti Iná ò sìrè
Wón bá lóò be omi lówè
Bí Inábá sì wo Olókùnrùn yè tán
Wón ó bàá bu omi pa Iná
Ibi ni ón fi su Iná
Àyìn éyìn ni Iná n yin àwon Babaláwo è
Ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Bābaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwon Babaláwo tóún wí
Odán ojúde abiji rèrèrèrè
A díá fún Iná
Èyí ti n lo rée wo Olókùnrùn yè
Wón ní kó rúbo
Kó rúbo kó tóó wo Òkùnrùn
Bée ni ò fè
Iná wáá wo Òkùnrùn tán o
Wón wáá padà pa Iná pátápátá

Òfún Òdí B

Ifá dice que esta persona está preguntando por riqueza. Si él es doctor o un Babaláwo, una persona enferma se llevaría a él; Ifá le implora que realice bien el sacrificio tal que después de curar el enfermo, la persona curada o su familia no regresarian causarle estrago.

*El árbol de Odán en espacio libre fuera con una sombra ancha
Adivinación lanzada para el Fuego
El que iba a sanar el enfermo con éxito
Le pidieron que realizara el sacrificio
En los días antiguos
Ellos emplean el fuego tratando a cualquiera que está enfermo
Una vez cualquiera se aflige con cualquier tipo de enfermedad
Ellos harían un fuego para él sentarse cerca
La sangre se pondría calurosa
Cuando el cuerpo se pone caluroso
Ellos prescribirían otras medicinas para usar en el acompañamiento con el fuego
La enfermedad habría sanar
'Usted el Fuego, ofrezca sacrificio tal que ellos no se lo opondrían después' ellos dijeron
'Ofrecer sacrificios significa para detractores
'Yo!' El fuego dijo
'¿Tan grande como yo soy?'
'¿Qué yo necesito para cualquier sacrificio?'
Entretanto el agua y fuego eran enemigos jurados
Ellos contrataron el Agua entonces
Una vez se había usado el fuego para sanar el enfermo*

Ifadowole

*Ellos usarían el agua para extinguirlo
Ellos reembolsaron el fuego con la ingratitud
El fuego estaba alabando su Babaláwo tardíamente
Él empezó a lamentar en la agonía entonces
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como el Babaláwo predijo
El árbol de Odán en espacio libre fuera con una sombra ancha
Adivinación lanzada para el Fuego
El que iba a sanar el enfermo con éxito
Le pidieron que realizara el sacrificio
Él debe realizar el sacrificio antes de que él embarcara en ir a tratar al enfermizo
Él oyó hablar todavía él no lo realizó
El fuego curó después al enfermizo
Ellos extinguieron el fuego completamente.*

Òfún Ìrosùn A

*Ifá pé ká rúbo fún omo kan ninú omo wa. A lè ti bí omo náà tàbí kó wà lójú ònà;
Elégbé lomo ohún. Kí àwon òbí è ó móo fi aso osun bò ó lará tó bá ti sùn lálé. Kókó
osun àti aso osun lebo è.*

*Àsèsè ràn Oòrùn
Ní faraa jàjà lára ògiri
A díá fún Òfún
Èyí tí n lè rée gbé Olósùn niyàwó
Wón ní kó rúbo
Nígbà tí Òfún ó fèé aya
Olósùn ló fè
Wón ní kí wón ó rúbo omo
Wón bá rúbo
Olósùn ò wáá mò pé aso Òsùn lóùn ó wáá
Tí òun í fi móo bo àwon omo òun
Bílè bá ti sù
Àwon omo ò bá jé kí won ó sùn
Wón bá to Òrúnmilà lo
Gba àwon dákuùn!
Òrúnmilà ní kí wón ó tójú aso Òsùn
Kí wón ó móo fi àwon omo lára
Òrúnmilà ní gbogbo iree yín pò
Ifá pé bi aso yìí ò bá wón won
Gbogbo ará Ilé eléyìun ò ní fè rere kù
Ni ón bá se bée
Ni ón n'fi aso Òsùn bo àwon omo lára
Ni ón bá n sùn
Iré bá n wo ilée won
N ni wón wá n'jó ni wón n' yò
Wón n' yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n' yin Ifá
Ó ní bée làwon Babaláwo tàwón wí
Àsèsè ràn Oòrùn
Ní faraa jàjà lára ògiri
A díá fún Òfún
Èyí tí n lè rée gbé Olósùn niyàwó
Ebo n' wón ní ó se
Ó wáá gbébo nbè
Ó rúbo
Àsé Òfún Olósùn ló gbóge
Laà fi tètè sùn?
Laà fi tètè wo?
Àsé Òfún Olósùn ló gbóge
A wáá gbébo nígbà yí ò
A rúbo
Òfún Olósùn won ò gbòge mó.*

Òfún Ìrosùn A

Ifá quiere que nosotros ofrezcamos el sacrificio para uno de nuestros niños. El niño puede haber nacido o en camino. El él o ella es un Elégbé, un niño con los compañeros celestiales. Los padres siempre deben usar un tejido rojo para cubrirlo una vez que él está dormido más sobre todo por la noche. Las pelotas de leva de madera [camwood] y un rollo de tejido rojo son el sacrificio.

*Como aclarar el sol frescamente
Chamuscaría en lado de la pared
Adivinación lanzada para Òfún
El que iba a casarse a Olósùn como una esposa
Le pidieron que ofreciera el sacrificio
Cuando Òfún vaya a una mujer se casara
Él se casó Olósùn
Ellos ambos fueron pido ofrecer el sacrificio para los niños
Ellos lo realizaron
Olósùn no supo que ella tiene que buscar una tela roja
Y usarla para cubrir él los niños
Una vez al anochecer
Los niños los desaprobaban de dormir
Ellos fueron a encontrarse Òrúnmilà entonces
'Ayúdenos', ellos lloraron
Òrúnmilà les pidió que prepararan una tela roja
Y debe usarlo para siempre cubrir a los niños en la noche
'Sus fortunas son bastante', dijo Òrúnmilà
Ifá dice si estos niños se cubren con la tela roja
Toda la casa de esta persona no estaría en la carestía de fortunas
Ellos hicieron como ellos les dijeron
Ellos cubrieron a los niños con una tela roja
Ellos durmieron después bien
Las fortunas empezaron a entrar en su casa
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Ellos dijeron que era como su Babaláwo había dicho
Como aclarar el sol frescamente
Chamuscaría en lado de la pared
Adivinación lanzada para Òfún
El que iba a casarse a Olósùn como una esposa
Les pidieron que ofrecieran el sacrificio
Ellos oyeron hablar del sacrificio
Y lo realizaron
¡Así que es Òfún Olósùn que llevó Oge!
Nosotros oímos hablar ahora del sacrificio
Y lo realizamos
Òfún Olósùn no lleva Oge ya.*

Òfún Ìrosùn B

Bí eni a dáfá yì fún bá leían lókèèrè tí wón sì fée ránsé pè ará òkèèrè òhún ò gbodò wá. Bí bée kó, n bò wáá kú ni. Ifá pé ká sírò omo osú tí n be nilée wa, ká sì fún òkòòkan won ní adie kòòkan kí wón ó fí rúbo.

A fún ro
 A fún ro,
 Afúnrò n funrò
 Awon ló sefá fún Òkùràkùtà
 Èyí tí n gésin bò wálé
 Ìsèlè kan ló selè nlé
 Wón bá ránsé sí Òkùràkùtà
 Òun nàà bá kó erú
 Ó di erù
 N gésin bò wálé
 Bo ti dé Ilé
 Tí ón kí i káàbò
 Kó bòòlè
 Ló bá lulè
 Ó bá kú
 Wón lawon ò wí fún ìwo omo osú
 Tóo ní dandan gbòn
 Afí kó wálé
 Ló gésin wálé wáá kú un
 Ó ní A fún ro
 A fún ro,
 Afúnrò n funrò
 A diá fún Òkùràkùtà
 Èyí tí n gésin bò wálé
 Òkùràkùtà téé ní n gésin bò wálé
 Àsé n gésim bò wáá kú ni
 Òkùràkùtà
 O gbébo bée loò rúbo
 Òkùràkùtà

Òfún Ìrosùn B

Ifá dice que esta persona tiene una pariente en el extranjero de quien se necesitaría la atención en casa; Ifá advierte contra enviar para el extranjero la persona. Si él debe decidir regresar, él volvería para morir. Esta persona debe dar cada uno a un pollo a todos 'Omo Osú en su compuesto (componer, mezcla) para ofrecer como el sacrificio.

A fún ro
 A fún ro
 Afúnrò
 N funrò
 Adivinación lanzada para Òkùràkùtà
 El que estaba montando un caballo a casa
 Una incidente había pasado en casa
 Ellos enviaron por Òkùràkùtà
 Él condensó (empaco) a sus esclavos también

*Y condensó todo sus efectos
Él montó en un caballo para devolver casa
Inmediatamente él llegó a casa
Él estaba intercambiando las bromas
Como él estaba ansioso a apearse el caballo
Él se cayó
Y se murió
'¿Nosotros no le dijimos?'
'Cuando todos ustedes fueron desafiantes'
'Diciendo no hay ninguna otra opción excepto al regresa a casa'
'Vea cómo él había montado a casa en un caballo morirse' ellos los recordaron
Ellos dijeron A fún ro
A fún
Afúnrò n funrò
Adivinación lanzada para Òkùràkùtà
El que estaba montando a casa un caballo
Okurakíta que usted dijo es la próxima casa en un paseo de caballo
Está montando a casa un caballo realmente para morirse
Òkùràkùtà
Usted oyó hablar todavía del sacrificio no lo ofreció
Òkùràkùtà*

Òfún Òwónrín A

Eléyìun ti gbìyànjú ajé ní gbogbo ònà. Iré n bò ti a bá lè rú sùúrù lébo. A kò ko iré ajé púpò fún wa lójó àarò, sùgbón ká rúbo kí ìgbà ajé nàà ó tètè dé.

Mo sányán sányán

Mo fèèé kú

A diá fún Òrúnmilà

Tí Babá ó dolóbè lóla

Wón ní ko rúbo

Wón ní kó gún Iyán

Kée bo òkè ipòrí è

Kó wáa bu òkèlè méje nnú Iyán òhún láì lóbè

Kó lóò fi lé ibi òkè ipòrí è

Kó pé boun tí ja é nùu láì lóbè

Dandan ni kire òún ó dé

Wón ní àyípadà ó ba

Òrúnmilà se bée

Gbogbo nnkan bá yí padà sí rere

Ní bá n jó ní n yò

Ní n yin àwon Babaláwo

Àwon Babaláwo n yin Ifá

Ó ní bée làwon Babaláwo toun wí

Mo sányán sányán

Mo fèèé kú

A diá fún Òrúnmilà

Tí Babá ó dolóbè lóla

Ebo n wón ní kí Babá ó se

Òrúnmilà gbébo nbè

Ó rúbo

Ó tí n sányán sányán bíi fèèé kú o

Ìgbèyìn

Babá wáa dolóbè o

Ìgbèyìn

Òfún Òwónrín A

Ifá dice que esta persona tendría la fortuna tarde (retrasada, tardía) en la vida. No importa el esfuerzo que él pone en su trabajo presente, él no tendría éxito, sería pronto bien pero debe ofrecer sacrificio tal que no sería demasiado largo (extenso, prolongado).

Yo comí rondas de ñame machacado sin el estofado (guiso)

Yo me morí casi

Adivinación para Òrúnmilà

Baba tendrían el estofado pronto para comer pronto

Le pidieron que realizara sacrificio

Le pidieron que preparara el ñame machacado

Y lo usa como sacrificio a su Ifá

Él debe recortar entonces fuera siete trozos de ñame machacado sin el estofado

Él debe ponerlo encima de su Ifá

'Eso es cómo yo lo como sin el estofado' él debe decir así a su Ifá

'Es indispensable que sus fortunas vienen a usted', ellos habían dicho
'Debe haber un cambio', ellos le aseguraron
Òrúnmilà hizo como lo instruyeron
Todas sus cosas cambiaron para bien
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era como su Babaláwo había dicho
Yo comí y comí rondas de ñame machacado sin el estofado
Yo me morí casi
Adivinación lanzada para Òrúnmilà
Baba tendrían el estofado pronto a la oreja
Le pidieron que realizara el sacrificio
Òrúnmilà oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Él había estado comiendo ñame machacado seco continuamente como si él estuviera
haciendo para morir
Por fin
Baba tiene el estofado ahora
Por fin

Òfún Òwónrín B

*Ìfá pé eléyìun ó kòò Ilé, yóó tùún yo káá ñbè. Gbogbo àwon omo ti eléyìun bí ní ó kòò
Ilé nlá láyé.*

Isú jinná
, Omo odó werí
, Obè jinná
Mó dábò kòtò kòtò ñ sísò kalè
Iyán tí òlóbè abara gírísasa gírísasa
A díá fún Òfún
Èyí tí ò pòm Òwòn ká inníu káà
'Èyàn kún inú Ilé òun báyí'?'
Ayé ye òun?
, Okán òun balè?
Wón ní kó rúbo
Wón lómo odó kan àti iyá odó kan lebo è
Wón ní òpòlòpò isu lebo è
Wón ní kó gún Iyán kèè bókè ipòrì è
Kó wáá sàje kó semu
Ó se bée
Wón ní ko tójú ewíré kèè bò Ifá
Ó tójú ewíré
Ó fi bò Ifá
Gbogho èyàn bá n yò nlá è
Ni òn njeun
Ló bá bèrè síí kólé
Ariwo búríkú ò selé nlá è mó
Ariwo iré ní n rí

Ariwo owó
Aya
• Omo
• Èmí vè gùn
Ó gbó, ó tó
Ayé yé, é
Ní bá n yin àwon 'Isú jinná omo odó werí'
Àwon Obè jinná mó dábòò kòtò kòtò n sísò
Àwon Iyán tí ò lóbè abara girísasa girísasa
Àwon Babaláwo náà n yin Ifá
Ó ní bée làwon Babaláwo tóún wí
• Isú jinná
• Omo odó werí
• Obè jinná
Mó dábòò kòtò kòtò n sísò
Iyán tí ò lóbè abara girísasa girísasa
A diá fún Òfún
Èyí tí ó pon Òwòn ká inúu káà
Òfún ló pon Òwòn ká inúu káà
Ariwo ajé hèè
Ariwo aya hèè
Ariwo omo hèè

Òfún Òwónrín B

Ifá dicen que esta persona construiría casas y cuartos separados. Los niños harían lo mismo también.

*El ñame se cocina
La cabeza de la mano de mortero se lava
El estofado se hace
No hace debido al burbujeo que se niega a llevárselo fuera del fuego
El ñame machacado sin el estofado con el cuerpo tosco
Adivinación del lanzamiento para Òfún
Que ataría Òwòn a su espalda en el salón de descanso
'¿Habría muchas personas en mi casa?'
'¿La vida me agradaría?'
'¿Y tiene descanso de mente?'
Le pidieron que realizara el sacrificio
Un mortero y una mano de mortero es el objeto de sacrificio
Muchos tubérculos de ñame son el sacrificio
Machacado también debe ofrecerse a Ifá
Él debe preparar comida y bebidas entonces para las personas
Él hizo como lo instruyeron
Le pidieron después que preparara una cabra para sacrificar a Ifá
Él preparó la cabra
Él lo sacrificó a su Ifá
Todas las personas empezaron alegrar en su casa
Ellos estaban comiendo
Él empezó a construir las casas después
Ningún lamento doloroso o agónico se oyó en su casa*

*Él oyó sólo el aclamo de noticias buenas
El aclamo de dinero
Esposas
Niños
Él tenía la vida larga
Él se envejeció y firme (inmóvil, constante) a la vejez
La vida lo agrada así
Él empezó la alabanza entonces al sacerdote 'Isú jinná omo odó weri'
El sacerdote 'Obè jinná mó dábò kòtò kòtò n síso'
El sacerdote 'Iyán tí ò lobe abara girísasa girísasa'
Los Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que es como su Babaláwos dijo
El ñame se cocina
La cabeza de la mano de mortero se lava
El estofado se hace
No hace debido al burbujeo que se niega a llevarse fuera del fuego
El ñame machacado sin el estofado con el cuerpo tosco
Adivinación lanzada para Òfún
El que llevaría Òwòn en su espalda en el salón de descanso
Es Òfún que llevó Òwòn en el salón de descanso
El ruido sobre la riqueza en un aclamo
El ruido sobre las esposas en un aclamo
El ruido sobre los niños en un aclamo*

Òfún Òbàrà A

Ifá pé ire lópòlopò ti a bá n ta Ìbejì lóre

*Pánsá ojúbuná abara dúdú pete pete
A díá fún Eyelé
Nijó tí n tòrun bò wálé ayé
Ti n fomi ojú sògbéré omo
Wón ní ó rúbo
Eyelé bá rúbo
Wón ní méjì méjì lEyelé ó móo bí
Ó bá bèrè sí bimo
Ilé bá kún
Omo Eyelé pò
Ní bá n jó ní n yò
Ní n yin Ifá
Ifá n yin Olódumarè oba
Ó ní bée làwon Babaláwo toun wí
Pánsá ojúbuná abara dúdú pete pete
A díá fún Eyelé
Nijó tí n tòrun bò wálé ayé
Ti n fomi ojú sògbéré omo
Ebo n won ní ó se
Eyelé gbébo nbè
Ó rúbo
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
E wáá bání ní jèbútú omo
Jèbútú omo làá bání lésè oba Òrìsà*

Òfún Òbàrà A

Ifá desea bien a esta persona. Él debe dar regalos para bebés gemelos. La vida estaría bien con él.

*La olla en el fuego encendido con cuerpo muy negro
Adivinación lanzada para la Paloma
En el día ella estaba viniendo del cielo a la tierra
Ella estaba llorando debido a los niños
Ellos le pidieron que realizara sacrificio
La Paloma realizó el sacrificio
Ellos le dijeron que ella tendría gemelos
Ella empezó teniendo niños
La tierra entera estaba llena
Sus niños eran muchos
Ella estaba bailando y estaba regocijando
Ella estaba alabando Ifá
Ifá estaba alabando Olódumarè el Omnipotente
Ella dijo que era como su Babaláwo dijo
La olla en el fuego encendido con cuerpo muy negro
Adivinación lanzada para la Paloma
La Paloma estaba viniendo del cielo a la tierra*

*Ella estaba llorando debido a los bebés
Era el sacrificio que pavimentaría el camino para ella tener niños que se
recomendaron para ella
La Paloma oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Ofreciendo sacrificios
Y regalos libres a Èsù
Venga y encuéntrenos con la fortuna buena de niños
Uno normalmente se encuentra con la fortuna buena de niños a los pies del rey de
Òrisà*

Òfún Òbàrà B

*A à ní rébù èyìn. Ifá pá ká rúbo fún àmì omò kan tí ñ bò ká sù rúbo àmì èyàn ó mó lo.
Ààré ò ní se wá; a ò sù ní kú lójó àipé tí a bá rúbo odù yí.*

*Pápá ló jó ló mó tanhún tanhún
Ògúnná kan sosooso ló so èlùjù dilèlè
A díá fún Ànréré omo Olódùmarè
Omò atení légélégé forí sagbeji omi
Wón ní ó rúbo
Ó bá rúbo
Wón se Ifá fún Ànréré
Wón ní ayé dùn
Mó lo
Ànréré ò bá kú mó
N ní bá ñ jó ní ñ yò
Ni ñ yin àwon Babaláwo
Áwon Babaláwo ñ yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Pápá ló jó ló mó tanhún tanhún
Ògúnná kan sosooso ló so èlùjù dilèlè
A díá fún Ànréré omo Olódùmarè
Omò atení légélégé forí sagbeji omi
Nijó ti ón ní ó rúbo sàikú araa ne
Ayé dùn mó lo
Ànréré ò ayé dùn mó lo
Ayé mòmò dùn
Ànréré ayé dùn
Mó lo*

Òfún Òbàrà B

Ifá dice que nosotros no veríamos guerra en nuestras vidas. Esta persona debe realizar sacrificio, pendiente la llegada de un niño de substancias (esencia); y recíprocamente para que una persona de substancias no se muriera prematuramente. Él disfrutará su vida completa.

*Cuando los campos queman, aclara la tierra
Sólo un carbón de leña ardiente reduciría el bosque grande para aclarar tierra
Adivinación lanzada para Ànréré el niño de Olódùmarè
El niño de 'Atení légélégé forí sagbeji omi '*

*Le pidieron que realizara sacrificio
Él lo realizó
Ellos prepararon una porción de Ifá para Ànrèré
La vida es dulce
No vaya, ellos le dijeron
Ànrèré se negó a morir de nuevo
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que es como sus Babaláwos dijeron
Cuando los campos queman, aclaran la tierra
Sólo un carbón de leña ardiente reduciría el bosque grande a un piso y aclara la tierra
Adivinación lanzada para Ànrèré el niño de Olódumarè
El niño de ' Atení légélégé forí sagbeji omi '
En el día que ellos le pidieron realizar sacrificio para fortificarlo contra la muerte
La vida es dulce, no vaya
Ànrèré
La vida es dulce
Ànrèré, la vida es muy dulce
No vaya.*

Òfún Òkànràn A

Ifá pé rúbo omo. Àà ní rée mòò kín nìí. A o si gbodò Sahún o; Ǹnkankan ǹ̀ be ti àwon eléyìun ò mò ojútùú rè. Ifá pé kí wón ó to àwon àgbàlagbà lo, wón ó ridií è.

Agogo ní ǹ rọ, e pé pére
Aràn gèjè ní ǹ rọ mò kómo jo mò kómo jo
A díá fún Kóórì
Èyí ti n fomi ojúu sògbéré omo
Oun le rómo bí báyìí?
Wón ní ó rúbo
Wón ní àgbédò adie lebo
Ló bá pa adie fúnra è
Ǹbè náà ló ti sè e
Ǹbè náà ló ti je é
Kò rómo kankan bí
Ó tún dèèkejì
Ó tún pa adie
Ó tún dá a je
Kò rómo p̀in
Nígbà ó dèèketa
Ó bá loòdò Òrúnmilà
Hówù!
Wón ní kóun ó fi àgbébo adie rúbo léèkíní
Óún fi rúbo léèkejì
Wón sì ní àwon omo ǹ̀ tèle òun kíri
Òrúnmilà níwo Kóórì loò seun
Ó ǹ pa adie
O sì ǹ dá a je
Òrúnmilà ní kí Kóórì ó lóò fi ìdodo kan ògiri
Lénu ibi ti ìdodo è bá ga mo lára ògiri
Kó sàmì síbè
Kó wáa pa adie miùn
Kó mú eje adie òhún
Kó fi yí ojú àmí ohun
Kí èjè adie ó wáa sà wálè
Kó sì ta epo diè sí ojú, ibè náà
Òrúnmilà ni kó mó je ǹbì adie
Òrúnmilà ní tí ò bá ti je nbè
Àwon omo ó tèle
Kóórì bá se bée
Ó bá kọ gbogbo àwon èyàn jo
Kò jè nnú è
Omó bá dé
Kóórì h́imo yè
Ní bá ǹ jó ní ǹ yò
Ní ǹ yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ǹ yin Ifá
Ó ní bée l̀awon Babaláwo toun wí
Agogo ní ǹ rọ, e pé pére
Aràn gèjè ní ǹ rọ mò kómo jo mò kómo jo

*A díá fún Kòòrì
Èyí tí n fomi ojúú sògbéré èomo
Tí sù n rodò ti ò rómo kó wálé
Ó lo nígbà èèkínní
Béè ni ò rómo mú wálé
Ó lo nígbà èèkejì
Kò rómo mú wálé
Ni ón bá n kòrin fún Kóórì
Wón n pé bí ó lo
Kó móo lo
E jé Kóórì ó rodò
Bí ó lo kó móo lo
Ó japá
Ó jetan
Ó jèdí
Ó jèdò
Bí ó lo kó móo lo
Wón ní bí ti n padie ní n dá je é
Ìgbà èèketa l'Òrúnmilà se Ifá fún Kóórì
Ó ní Kóórì o
Ó mò dé aréwe yò
Fún mi lómo kan n gbé jó*

Òfún Òkànràn A

Ifá le pide a esta persona que ofrezca sacrificio de niños. Él no debe ser ávariento (avaro, tacaño). Hay un enigma particular que la familia de esta persona o los amigos no saben la solución. Ellos deben acercarse a los superiores.

*Congréguense ustedes mismos es el sonido del gong
Àràn gèjè parece que yo reuniré a los niños
Adivinación lanzada para Kóórì
Un llanto debido a los niños
Habría yo tener os niños es la pregunta que ella le hizo a Ifá
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Una gallina madura es el sacrificio
Ella mató la gallina de ella
En la sitio dónde ella le cocinó
Estaba en la mismo sitio que ella lo comió
Ella no obtuvo ningún niño
Ella vino, mientras llamaba la segunda vez
Ella mató otra gallina madura
Ella comió la gallina sola
Ella no encontró a ningún bebé
Después de esto ningún en la tercera ocasión
Ella fue a consultar Òrúnmilà
'Por qué tiene estos infortunios ser mi nube (nublar)?' Ella preguntó
'Ellos me dijeron a mí sacrificar una gallina madura cada uno en dos ocasiones anteriores
'Yo lo ofrecí'
'Y ellos me dijeron que los niños están siguiéndome alrededor', Kóórì dijo'*

Ifadowole

*'Usted es el que no siguió las instrucciones dado a usted' Òrúnmilà contestó
'Usted mató todos los animales asignados para usted'
'Usted lo comió sola'
Òrúnmilà le dijo entonces a Kóórì que usara su ombligo para tocar una pared derecha
(erguida, vertical)
La altura a que el ombligo alcanza en la pared
'Usted debe marcar esa sitio'
Usted debe matar otra gallina entonces'
'Coleccione su sangre alrededor de esto
'Y lo usa para untar el sitio de la marca del ombligo
'Tal que la sangre gotearía abajo a través del rastro de la marca'
Usted también debe untar un poco de aceite rojo de palma en la mismo sitio
Usted nunca debe comer fuera el pollo, Òrúnmilà dijo
Una vez que usted no come fuera del pollo
Los niños vendrían a usted
Kóórì hizo como la instruyeron
Ella congregó a las personas
Ella no saboreó fuera del pollo
Los bebés empezaron a venir entonces
Ella tenía el parto exitoso
Ella empezó a bailar y regocijar entonces
Ella empezó a bailar y regocijar entonces
Ella estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ella dijo que era como sus Babaláwos habían dicho
Congréguese ustedes mismos en la totalidad es el sonido del gong
Àràn gèjè parece que yo recogeré a los niños
Adivinación lanzada para Kóórì
Un grito debido a los niños
Una ida al arroyo sin el agua atractiva con ellos
Ella intentó la primera vez
Todavía no podría encontrar a un bebé para traer a casa
Ella fue la segundo vez
Ella no podría traer un niño a casa
Ellos empezaron a cantar burlándose de ella entonces
Si ella quiere ir
Permítale ir
Permítale ir al arroyo
Si ella quiere ir, permítale ir
Ella comió las alas exclusivamente
Ella comió suave (rejazo, falda)
Ella comió las nalgas
Ella comió el hígado
Permítala ir si ella quiere ir que ellos dijeron que estaba en la mismo sitio dónde ella
mató la gallina que ella lo devoró
Estaba en la tercera ocasión que Òrúnmilà preparó una porción de Ifá para Kóórì
Kóórì, ellos la aclamaron
El que regocija a la vista del regreso de los niños
Por favor déme un abrazo.*

Òfún Òkànràn B

*Ti a bá ní gbólóhùn asò pèlú enìkan tó sún mó wa pétipéti; Ifá gbà wá níyànjú
Kà parí è torí àtenikínní àtenikejì ló ní àwíjàre. Ti a bá kò ti a kò tún ààrin won se
nnkan tí ó bájà ó pò.*

*Agogo ní n' rọ, e pé pére
Aràn gèjè ní n rọ mò kọmọ jọ; mò kómo jọ
Mò kómo jọ niyá àràn n rọ
A díá fún Òfún
A bù fún Òlòkànràn
Nijóo wón n sota
Wón n fi ibínú bá araa won lò
Wón se see se
Won ò gbó
Àwon ni ón sì n se Ifá fún Olúufè
Wón ní e be Òfún
Kée sì be Olòkànràn
Bí bée kó
Nnkan Olúufè ó bájà
Wón bá be Òfún
Wón ba Olòkànràn
Ayé Olúufè bá tutu
N ni wón, wá n jọ n ni wón n yò
Ni wón n yin àwoṅ Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní bée làwon Babaláwo tàwón wí
Agogo ní n rọ, e pé pére
Aràn gèjè ní n rọ mò kọmọ jọ; mò kómo jọ
Mò kómo jọ niyá àràn n rọ
A díá fún Òfún
A bù fún Olòkànràn
Nijóo wón n sota
E jé á be Òfún
E jé á be Olòkànràn
Káyé Olúufè ó lè tutù
Káyé Oluufè ó lè rójú*

Òfún Òkànràn B

Esta persona tiene un feudo incierto entre él y una otra persona. Ellos dos deben encontrar una solución amigable, como los dos se vindicarían por su propio lado de sus explicaciones. El feudo debe establecerse; por otra parte sembraría muchas semillas de discordia.

*Congréguense ustedes mismos es el sonido del gong
Aràn gèjè suena 'yo recogeré a los niños'
Yo congregaría a los niños es el sonido producido por la madre del tambor de Aràn
Adivinación lanzada para Òfún
También adivinación lanzada para Olòkànràn
En el día ellos dos guardaron una malicia mala entre ellos
En el día que ellos estaban en nosotras gargantas*

Ifadowole

*Las personas intentaron e intentaron hacerles enterrar el hacha
Ellos se negaron a escuchar
Pero ellos son unos que realizan adivinación para Olúufè
'Permítanos pedir Òfún
'Permítanos también pacificar Olòkànràn'
'Por otra parte'
La vida de Olúufè se estableció
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ellos dijeron que era como sus Babaláwos habían dicho
Congréguense ustedes mismos es el sonido del gong
Àràn gèjè suena 'yo recogeré a los niños'
En el día que ellos dos guardaron la malicia mala entre ellos
Permítanos pedir Òfún
Permítanos pedir Olòkànràn
Tal que cosas de Olúufè se establecerían
Tal que la vida de Olúufè haría el avance (progreso)*

Òfún Ògúndá A

Ifá wúré fún ení ó dáfá yìi pupo. Bí enìkán bá soore fún un, kó gbodò fìbì sù onítòhún. Bí won ò bá sì bá sì tii soore fún un, iré n bò láipé.

Òfún i dùn
Òsùnsùn i dùn
A díá fún Ògún
Èyí tí ó ro Edùn fún Sàngó
Ògún ni Sàngó jà,télè
Atiwájú àtèyìn ní fí jagun
Irúu kínlòun ó wàà móo fì jagun
Tí enìkan ò ní lè kápá òun láí?
Ògún ní kó fòkàn balè
Ó lóun ó-ro nnkankan fún un
Irú àse tí ó wá lára è
Kò ní sí lára elòmìn
Ló bá ro Edùn fún Sàngó
Sàngó dé Ògún tí n lo
Gbogbo ibi ó bá so Edùn sí
Gbogbo è ló dilèlè
Wón ní ó mó gbàgbé Ògún o
Ni Sàngó ò bá gbàgbé Ògún
Tée dòní
N ní wá n jò ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwon Babaláwo tòón wí
Òfún i dùn
Òsùnsùn i dùn
A díá fún Ògún
Èyí tí ó ro Edùn fún Sàngó
Ajiredùn Awo rere ni
Ògún ló-ro Edùn fún Sàngó
Ajiredùn Awo rere ni

Òfún Ògúndá A

Ifá ora para esta persona. Si él ayuda o alguien le ayuda a lograr algo, cualquier partida (parte) no debe rembolsar bien por mal. Si la ayuda no se ha dado, una ayuda significativa está viniendo en camino.

Òfún i dùn
Òsùnsùn i dùn
Adivinación lanzada para Ògún
El que amoldaría Edùn para Sàngó
Sàngó usó para ser un guerrero originalmente
Él había sido alguna vez un guerrero muy poderoso
'¿Qué yo usaría ahora como el instrumento de guerra?'
'El instrumento que nadie podría predominar (dominar, subyugar)'? Él pensó
Ògún le pidió que fuera descansar confiado
Que él, Ògún amoldarían algo de importancia para él

*La autoridad detrás de él
Nunca se compararía con algo en la tierra
Ògún entonces lanzo Edùn para Sàngó
Sàngó fue a guerrear después
Todos los lugares a dónde él tiró su Edùn
Todos se volvieron un terraplén llana
'Pero no se olvide de Ògún ellos le dijeron
Sàngó desde entonces sostiene Ògún en estima alta
Hasta la fecha
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era como su Babaláwos predijo
Òfún i dùn
Òsùnsùn i dùn
Adivinación lanzada para Ògún
El que amoldaría Edùn para Sàngó
Ajiredùn es un sacerdote bueno
Era Ògún que amolda Edùn para Sàngó
Ajiredùn es un sacerdote bueno*

Òfún Ògúndá B

Ifá pé eléyìun ò gbodò gba obìje'lówó èyàn o; bí ón bá sì pà eran màlúù tábì eran ewúré, kò gbodò je ètà eran. Ifá pé bí eléyìun bá rúbo dáadáa, ojú ònà ni òtáa rè ó kùú sí.

*Ewúré ilé yìi
Kèè tì dé
Àgùtàn ilé yìi
Kèè tì dé
Àwon ikà èniyán pète pèrò
Wón láwon ó gbòbì fún Babaláwo pé kó le róhun mú je
Wón ní kó rúbo
Babaláwo bá rúbo
Bí ón bá pé àwón, ó fùún Babaláwo lóbìje
Araa won ni wón n báá jà
Won ò leè fún Babaláwo lóbìjè mó
Gbogbo èrò burúkú ti wón n rò lé e lóri
Asán ló já sí
Ó ní bée làwon Babaláwo tòún wí
Ewúré ilé yìi
Kèè tì dé
Àgùtàn ilé yìi
Kèè tì dé
Àwon ikà èniyán pète pèrò
Wón láwon ó gbodì fún Babaláwo pé kó le róhun mú je
Wón ní kí Babaláwo ó rúbo
Awó gbébo nbè
Ó rúbo
Owó tewée 'má mu lò mí'*

Ṣ Owó tewée róro
Àlòrìn lekòlòó fenuú ìolè

Òfún Ògúndá B

Ifá advierte a esta persona nunca aceptar kola para comer de alguien. Si un animal se mata, él no debe comer los labios; si él ofrece bien su sacrificio, su enemigo se moriría en el tránsito.

*La cabra en esta casa
No regresa todavía
La oveja en esta casa
Ella no ha vuelto
Las personas malas se confabularon juntas
Ellos conspiraron para dar kola venenoso a un Babaláwo para que él encontrara algo que comer
Le pidieron que realizara sacrificio
El Babaláwo realizó el sacrificio
Cuando ellos idearon planes para darle kola
Ellos discreparon con ellos
Ellos no pudieron ningún alcance un acuerdo para dar el kola al Babaláwo
Todos los pensamientos malos que ellos formaron en el Babaláwo
Vino a cero
Él dijo que era como su Babaláwo dijo
La cabra en esta casa
No regresa todavía
La oveja en esta casa
Ella no ha vuelto
Las personas malas se confabularon juntas
Ellos dijeron que ellos darían el kola a un Babaláwo para que él encontrara para comer
Le pidieron que realizara sacrificio
Babaláwo oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó*

Yo he obtenido la hoja de 'Má mu lò mi'

Yo he obtenido la hoja de 'ròro'

Continuamente en sus huellas, los gusanos frotarían sus bocas en la tierra

Òfún Òsá A

Ifá pé ká móo ta Òòsà fúnfún lóre. Bí a bá n be lénu ikósé, a ò gbodò fi agídí fún ara , eni ní òyòòda. A ò sì gbodò kánjú.

*Òfún sà á léfun
Òfún sà á lÓsùn
Òfún sà á ní m̀̀r̀̀wò òpè ye yèè ye
A díá fún Alágemo tééré
Èyí tí se wolé wòde Òrìsà
Wolé wòde Òrìsà ni Alágemo
Nígbà ó dijó kan
Alágemo bá rò ó
Ó bá sá kíò lódò Òòsà
'Òòsà eni òdòò ré nko' ?
Ó lóun ò ri mó
Òun ò sì tì fún láse
Nbi Alágemo lo
Ó se see se
Kò ba mu
Wón lóó t̀̀un padà lo òdò Òòsà tóo ti kíò
Ó bá padà sódò Òòsà
Òòsà níwo Alágemo
O ò ní kú
O ò ní rùn
Èm̀̀i re ó g̀̀n
S̀̀ugbón móo rora se
Alágemo bá rora n telè géle
Ayé ye é
O ni Òfún sà á léfun
Òfún sà á lÓsùn
Òfún sà á ní m̀̀r̀̀wò òpè ye yèè ye
A díá fún Alágemo tééré
Èyí tí se wolé wòde Òrìsà
Rírú ebo
Èèr̀̀ù àt̀̀ukèsù
Ayé wáá ye wá t̀̀ut̀̀uru*

Òfún Òsá A

Ifá dice que la vida agradaría a esta persona. Él debe ser generoso a los devotos de Òòsàálá. Si él todavía está entrenando y él está pensando en retroceder, él debe desistir del pensamiento.

*Òfún marcado con tiza
Òfún marcado con crema de Osùn
Òfún decorado brillantemente con hojas de palma
Adivinación lanzada para Alágemo-tééré
El socio íntimo de Òòsà
Alágemo era un socio íntimo de Òòsà
Un día
Alágemo ideó un plan hábilmente*

Él huyó de Òòsà
' Que sobre la persona con usted ' las Personas habían preguntado
' Yo no podría verlo de nuevo vino la contestación de Òòsà '
' A propósito yo no le he dado su libertad '
El lugar donde Alágemó corrió
Él intentó y probó sus manos
Él no podría encontrar rumbo de cabeza
' Usted tiene que remontarse a Òòsà que usted salió ', ellos dijeron
Él regresó entonces a Òòsà
' Usted Alágemó ', Òòsà dijo
' Usted no se morirá '
' Usted no se caerá enfermo '
' Usted vivirá mucho tiempo '
' Pero practique paciencia '
Alágemó empezó a caminar suavemente entonces
La vida agrada a Agemo
Él dijo que Òfún lo marcaría con tiza
Òfún lo marcaría con crema de Osùn
Òfún lo decoraría brillantemente con hojas de palma
Adivinación lanzada para Alágemó tééré
El socio íntimo de Òòsà
Ofreciendo de sacrificios
Y regalos libres a Èsù
La vida nos agrada abundantemente

Òfún Òsá B

Ifá pé kí eléyìun ó rúbo fún àkónkótán ajé.

Òfún sà á, sà á
Ó sà á bée ni ò tán mó
A díá fún Òrúnmilà
Babá n sunkún òun ò lajé
Wón lébo ajé ni kí Babá ó se
Òrúnmilà bá rúbo
Ajé bá sé
Òfún bá bèrè sí sà á
Ó sà á bée ni ò tán
N ní wá n jò ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwon Babaláwo toun wí
Òfún sà á, sà á
Ó sà á bée ni ò tán mó
A díá fún Òrúnmilà
Babá n sunkún òun ò lajé
Wón lébo ajé ni kí Babá ó se
Ó mòmò sà á, sà á o
Bée ni ò tán
Ifá ló lajé beere

Òfún Òsá B

Ifá le piden a esta persona que ofrezca sacrificio para mucho tiempo de riqueza duradera. La vida lo agradaría.

Òfún escogió y lo escogió

Él lo escogió continuamente todavía que no estaba exhausto

Adivinación lanzada para Òrúnmilà

Baba estaba llorando que él no endureció riqueza

Ellos le pidieron a Baba que realizara sacrificio

Òrúnmilà ofreció sacrificio entonces

El dinero salió entonces de la tierra

Òfún empezó escogiéndolo

Él escogió y escogió todavía que no estaba exhausto

Él empezó a bailar y regocijar entonces

Él estaba alabando su Babaláwo

Su Babaláwo estaba alabando Ifá

Él dijo que como su Babaláwo había dicho

Òfún escogió y lo escogió

Él lo escogió continuamente todavía que no era exhausto

Adivinación lanzada para Òrúnmilà

Baba estaba llorando que él no tenía riqueza

Era el sacrificio que ellos le pidieron que realizara

Él escogió y lo escogió

Todavía no era exhausto

Es Ifá que posee riqueza maciza (voluminosa)

Òfún Ìká A

Ifá pé ká rúbo fún araa wa ká sì rúbo fún Obìnrin·eni. Àtìyàwó àtoko ó jó lo Ilé ayée won gbó ni. Gèlè tí n be lóri iyàwó è lebo.

*Òrun ló kan àtárí jìndùn jìndùn
A díá fún Bongágà obìnrin Àtàn
Obìnrin Àtàn ní Bongágà
Wón níwo Àtàn rúbo fún obìnrin re
Ti ò tì dé ibì kankan tó gbé gèlè pénpé sórí
Bilè bá ti mó
Bongágà ó ti gbé adé lóri
Nígbà ti ó bàá e dósán
Ó ti rè
Wón ní Àtàn rúbo
Kí obìnrin rè yìi ó ilè ayé pé
Àtàn ní kí Bongágà ó mú gèlè è orí è wá
Bongágà ò dáhùn
Áyìn éyìn ní Bongágà n̄ yin àwon Babaláwo è
Ó ní Òrun ló kan àtárí jìndùn jìndùn
A díá fún Bongágà obìnrin Àtàn
Ìgbà ài sebo
Ìgbà ài tùèrù
È è ri bí Bongágà tí n̄ ba ikiú lo.*

Òfún Ìká A

Ifá le pide a esta persona que ofrezca el sacrificio para él y para su esposa tal que ellos dos disfrutarían la vida al final. El echarpe (faja, chalina) en la cabeza de la mujer es el sacrificio.

*El sol se pone arriba y está chamuscando (quemar, abrasador)
Adivinación lanzada para Bongágà la esposa de Àtàn
Bongágà se casó a Àtàn
'Usted Àtàn, realice el sacrificio para su esposa' ellos advirtieron
'Ella no es nada y ella está comportándose ostentosamente'
Una vez por la mañana
Bongágà se pondrían una corona como echarpe (faja, chalina)
Pero antes de la media tarde
Habría marchitado
'Usted Àtàn, ofrezca sacrificio' ellos advirtieron de nuevo
'Tal que este su esposa se mantendría en la tierra mucho tiempo'
Àtàn le pidió que trajera el echarpe (faja, chalina) en su cabeza
Bongágà se negó
Ella estaba alabando su Babaláwo tardíamente
Ella dijo 'El sol se pone arriba y está chamuscando'
Adivinación lanzada para Bongágà la esposa de Àtàn
El mal de no realizar el sacrificio
El problema de no dar los premios (ganancias) prescritos
¿Puedan ustedes ver que Bongágà sigue, como la muerte se la lleva?*

Òfún Ìká B

*Ifá pé kí eléyìun ó rúbò kí èyàn ó mó móo fì òsán sisé kí àwon kan ó mó fì òru bà á já.
Ifá pé eléyìun dàra sùgbón kó rúbò àwon tí móo fì òru rìn. Kí eléyìun ó sì móo bẹ̀ Òsà fúnfún.*

*Òfún mòle Ìká
Ìká mòle Òfún
Òkùnkún mòle òru
Féniféni a mòle ògànjó
A díá fún Òsàálá Òsèrèrèmògbò tí ǹ t̀òrun b̀ò wálé ayé
Yóó móo fòsán tún Ilé ayé se
Wón ní kó rúbò kí wón ó mó móo fòru bà á já
Gbogbo ire t̀èyàṅ ó bàá ní láyé
Òsàálá ní dá a ngbà iwásè
Yóó so féléyì kó lájé
T̀hún kó bimo
Yóó sì rí bée
Wón ní kó rúbò àwon tí ǹ b̀ò wálé ayé o
Òfún mòle Ìká
Ìká mòle Òfún
Òkùnkún mòle òru
Féniféni a mòle ògànjó
A díá fún Òsàálá Òsèrèrèmògbò
Tí ǹ t̀òrun b̀ò wálé ayé
Yóó móo fòsán tún Ilé ayé se
Wón ní kó rúbò kí wón ó mó móo fòru bà á já
Òsà wáá gbébo nbè
Ó rúbò
Òsà ǹ fòsán táyé se
Ìyàmi Osòròngá ǹ fòru bà á já*

Òfún Ìká B

Ifá le pide a esta persona que ofrezca sacrificio tal que él no haría algo durante el día para las brujas destruirlo durante la noche. Él también debe ser un devoto de Òsà.

*Òfún sabe la prenda de Ìká
Ìká sabe la prenda de Òfún
La oscuridad es una prenda de la profundidad de la noche
Uno con que tiene sexo con el otro sabe la prenda de ritmo de acercamiento durante la noche
Adivinación lanzada para Òsàálá Òsèrèrèmògbò que estaba viniendo del cielo a la tierra
Él usaría el día para remendar (componer, reparar, corregir, mejorar) el mundo
Le pidieron que realizara el sacrificio tal que las brujas no lo destruirían durante la noche
Todas las cosas buenas que uno se esfuerza por poseer en esta vida
Es Òsàálá que pontificaría
Él asignaría la riqueza a algunos
Él diría el otro para tener los niños
Y sería así*

Ifadowole

Le pidieron que ofreciera sacrificio contra algunos elementos indeseables en su camino a la tierra

Òfún sabe la prenda de Ìká

Ìká sabe la prenda de Òfún

La oscuridad es una prenda de la profundidad de la noche

Uno con que tiene sexo el otro sabe la prenda de ritmo de acercamiento durante la noche

Adivinación lanzada para Òsàálá Òsèèrèmògbò

Que estaba viniendo del cielo a la tierra

Él estaba usando el día para remendar el mundo

Le pidieron que realizara el sacrificio tal que las brujas no lo destruirían durante la noche

Òsà oyó hablar del sacrificio

Y lo realizó

Òsà ahora va mejorando el mundo en el día

La 'Ìyàmi Òsòròngàs' estaba usando la noche para destruirlo

Òfún Òtúrúpòn A

Ifá pé ká l'òò bo Sàngó, ká s'ìjé en'isìn Sàngó; Ifá pé tí a bá tí n sin Sàngó, ni Sàngó náà ó móo sìn wá.

- *Esè kan soso ni mo ti b'ògbé*
Igba eké ni mo sá
A díá fún Sàngó
Tí ó móo f'òjò sìn cari ayé
- *Ebo n wón ní ó se*
Bó bá ti dí Ìgbà òjò
Sàngó ó bèrè síí ro, òjò sínú oko
Àwon Ònyag'è wá n wò ó pé kín làwón ó móo se báyìí láti dúpé?
Wón ní eni tí n ro òjò fún yin un ni e móo sìn
Òun náà ni Sàngó
Bi àwon Àgbè ba sì kò
Tí wón làwon ò se bí ti Sàngó mó
- *Òdá ó bàá dá*
Òrun ó rán kankan
Bóo làwón o wáá se?
Wón ó bàá tún bo Sàngó
Bi ón bá ti bo Sàngó tán
Òjò ó r'ò ni
Gbogbo àwon èyàn nígbà náà
Wón bá di olùsìn Sàngó
B'ò bá ti às'òkò òjò
Nk'àn wón n d'ára
Wón n tà wón n rà
Wón n j'ò wón n yò
Wón bá n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní b'èè làwon Babaláwo tàwon wí
- *Esè kan soso ni mo ti b'ògbé*
Ìgbà eké ni mo sá
A díá fún Sàngó
Tí ó móo f'òjò sìn káàkírì ayé
- *Ebo n wón ní ó se*
Ó sì gbébo nbè
Ó bá r'úbo
Rírú ebo
Èrù àtùkesù
Kéé pé o
- *Ònà è jìn*
- *E wáá bá ni ní j'èbútú iré*
Njé a ó sìn sìn sìn
A ó f'Orí sìn omó eku
A ó sìn sìn sìn
A ó f'Orí sìn bí omó eja
A ó sìn sìn sìn
A ó f'Orí sìn bí omó eran

Òfún Òtúrúpòn A

Ifá le pide a esta persona que sea un devoto de Sàngó. Una vez que él se consagra a Sàngó, se dispondrían Sàngó favorablemente hacia él.

*Era sólo una pierna que yo empujé en el bosque
Yo recorté doscientos leños (troncos) cubiertos
Adivinación lanzada para Sàngó
Que usaría la lluvia como un medio de devoción al mundo entero
Le pidieron que realizara sacrificio
Una vez es la estación de lluvia
Sàngó empezaría a llover en las granjas y ciudades
Los granjeros se preguntarían qué hacer para rembolsar a la persona que hace
entonces eso para ellos
'Que Deidad que la lluvia en usted es uno que venerar ' ellos les dijeron
'Esa Deidad es Sàngó'
A propósito, una vez los granjeros se rehusaron
Negándose a ofrecer los sacrificios a Sàngó
Habría un ataque de sequedad
Entonces el sol sería muy intenso
'¿Qué nosotros hacemos de nuevo '? Ellos regresarían a preguntar
'Va y ofrece el sacrificio a Sàngó ' los Babaláwos les dirían en la adivinación
En cuanto ellos ofrezcan el sacrificio a Sàngó
La lluvia debe caer
Todas las personas entonces en días antiguos congregados
Todos de entonces se volvieron consagrados (dedicados) de Sàngó
Una vez era la estación lluvia
Sus productos de la granja serían muy finos
Ellos venderían y comprarían
Ellos estaban bailando y regocijando
Ellos estaban alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Ellos dijeron que era como su Babaláwo dijo
Es sólo una pierna que yo empujé en el bosque
Yo recorté doscientos leños cubiertos
Adivinación lanzada para Sàngó
Que usaría la lluvia como un medio de devoción al mundo entero
Le pidieron que realizara sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realiza
Ofreciendo sacrificios
Y ganancias (premios) libres a Èsù
No es tardío
Dentro del posible tiempo más cortó
Venga y encuéntrenos con las noticias buenas
De aquí en adelante nosotros nos consagraríamos respetuosamente
Nosotros usaríamos nuestra cabeza como medios de devoción como hace el niño de la
rata
De aquí en adelante nosotros nos consagraríamos respetuosamente
Nosotros usaríamos nuestra cabeza como medios de devoción como hace al niño del
pez*

*De aquí en adelante nosotros nos consagraríamos respetuosamente
Nosotros usaríamos nuestra cabeza como medios de devoción como hace al niño del
animal*

Òfún Òtúrúpòn B

*Ifá pé àrìwá nire eléyìun wà. Ká mọ́o rin mọ́ ònà àrìwá, a ó sì rìre lópòlòpò Ifá pé bó
bá seése, ká mọ́o gbé ibè.*

*Òfún ló mu tabà fiefie
Tètèrègún ló fífí òrò balè
A díá fún Onígbá fínfín
Èyí tí n sawoó lo sí òkè oya
Onígbá fínfín nì
Nnkan òún dáa báyìí?
Wón ní ó mọ́o lo ònà àrìwá
Wón ní nbè loore rée wà lésè àarò
Onígbá fínfín bá lo ònà àrìwá
Ó dí erùurè sínú igbá
Nibi tí ón tí fée so igbá kalè
Igbá bá ré bó silè
Igbá bá fò
Nbè náà ó ti ko olóore rè
Wón sì fi Ilé jìn ín
Wón fire gbogbo jìn ín
Nígbà ó padà dé Ilé
Ó kó gbogbo orò délé
'Nbọ wáá lo ti kóre tó pò báyìí wá'?
Ó ní nbi Igbá òún tí yaálè ni
Láti ijó náà ni ón tí n pe ibè ní òkè oya
Ijó lOnígbá fínfín n jó
Ayò ní n yò
Àwon Babaláwo ní n yìn
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwon Babaláwo toun wí
Òfún ló mu taba fiefie
Tètèrègún ló fídí òrò balè
A díá fún Onígbá fínfín
Èyí tí n sawoó lo sí òkè oya
Njé èyin ò mò pé ibi igbá gbé ya silè?
N ní nje Oya!*

Òfún Òtúrúpòn B

*Ifá dice que la fortuna de esta persona se localiza hacia el norte. Él debe mover cerca o
posiblemente nueva para vivir en la parte del norte de su morada presente.*

*Era Òfún que dibujó profundamente en su puro de taba
Era Tètèrègún que estableció los hechos de la discusión
Adivinación lanzada para el Hombre con la calabaza decorada
El que estaba aventurando el sacerdocio en 'Òkè Oya
El Hombre con la calabaza decorada había preguntado*

Ifadowole

'¿Mis cosas serían en absoluto buenas '?
Ellos le dijeron que moviera cerca de la parte norte de su morada presente
Allí, ellos dijeron era donde su fortuna buena se localiza como ver en su destino
Él se dirigió entonces hacia el norte
Él condensó (empaco) sus artículos en su calabaza
En su llegada en una ciudad particular en la parte del norte
Él estaba siendo ayudado a soltar su carga
La calabaza se inclinó
Y estaba roto
Estaba en el mismo sitio que él se encontró a su bienhechor
Ellos le dieron los regalos de casas
Ellos le dieron todas las clases de cosas buenas de la vida
Cuando él volvió para vivir en su morada anterior
Él devolvió con cargas de riqueza
'Era usted que consiguió su carga de fortunas '? *Sus gentes le preguntaron*
Él dijo que era donde su calabaza hizo 'ya'
Era desde entonces que la parte norte de Nigeria era conocida como 'Òkè Oya
El hombre con la calabaza decorada estaba bailando
Él estaba regocijando
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era como sus Babaláwos dijeron
Era Òfún que dibujó profundamente en su puro de taba
Era Tètèrègún que estableció los hechos de la discusión
Adivinación lanzada para el Hombre con la calabaza decorada
El que estaba aventurando el sacerdocio en 'Òkè Oya
Puedan todos ver bien que era donde la calabaza hizo 'ya'
¿Es el lugar es referido (dirigir, enviar, remitir) a Òkè Oya?

Òfún Òtúá A

Ifá pé ká rójú, ká sì se sùúrù gidigidi pé níbíí rínójú ni oore ó ti dé. Àsìkò tí ire eléyìun bá kù dèdè, ìpónjú diè ó ba ti ó sì fèé móo dára è lébi. Ifá pé nnkan tó bá dá eléyìun lójú ni kó móo so. Ibi tí àmìwò òhún ti dé bá a náà ní ó ti rí ire è.

Bójú ò bá ròhún bí okùn bí okùn
Kó leè ròhun bíide bíide
A díá fún Ontòólá
Omò atàgùtàn solà
Àkúsèé pátápátá ni Ontòólá
N sì n dá oko
Ó ní Àgùtàn kan
Ti bá n looko láààrò
Yóó mùú Àgùtàn è lówó
Yóó mu lo inú oko
Bí bá sì n bò lósàán
Tòun tàgùtàn è ní ó móo bò
Lójó kan tí Ontòólá wà lóko
Ontòólá n roko pèlú Àgùtàn léyìin rè
Àgùtàn bá fòhún èyàn
'Ontòólá, iyá yìi mò pò o'!
Ontòólá ní bóo ló ti jé
Àgùtàn òun ló sòrò yìi
Obá ó sì gbó
Ó bá forí lé Ilé oba
Káábìèsí oba
Òun rí nnkankan toun ò rí rí o
Wón ní kín ní?
Ó lágùtàn òun n be nbi toun so ó mó lóko
Ó sì sòrò lónìi
Háà!?
Àgùtàn ré sòrò?
Iró leléyìi n pa yìi o
Ó níró kó
Òun ò paró
Àgùtàn òun sòrò lóòótó ni
Wón bá ní wón ó lòó mú Àgùtàn òhún wá
Pé ó wá tún òrò òhún so fáàfin lójúu gbogbo èyàn
Wón mú Àgùtàn dé ibè
Njé iwò Àgùtàn
O ò wa sòrò kóo wihun tóo wí fòba
Ló bá di wò mí n wò ó
Àgùtàn ò sòrò mó
Bóo láa jé?
Ó gbo Àgùtàn jìgìjìgì
Àgùtàn ò dún
Obá ní kí wón ó mú u
Kí wón ó dè é
Ìwò wáá puró Òfún
Òun odidi oba aládé

Wón ní kí wón ó lòò pe àwon béríberí wá
“Wón mò fée pa òun ìwo Àgùtàn yì”!
“O ò wa sòrò dákun”
Àgùtàn dúó òntiè
N wo olówóo rè gbùun
Àwon béríberí bá dé
Wón fa idà yò ònnú àkò
Njé kí wón ó gbé idà sókè
Kí wón ó bé oríi Òntòólá
Àgùtàn bá lanu è
Ó ní ‘E mó pa á o’
‘Èmò’
Òwó ení ó fée bé Ori Òntòólá gan
Kò le gbé idà wálè mó
Àgùtàn tún wí léàkejì
‘E mó pa á o’
Ó ní ìwo Òntòólá
‘O ò mò pé bójú ò bá ròhun bí okùn bí okùn’
‘Kò leè ròhun bíide bíide’
‘E mó pa á o’
Wón bá tú Òntòólá sílè
Wón bá fi òpòlòpò orò jìn ín
Ijó ní n jò
Ayò ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bèè làwon Babaláwo tòun wí
Bójú ò bá ròhun bí okùn bí okùn
Kò leè ròhun bíide bíide
A díá fún Òntòólá omò atàgùtàn solà
Wón ni ó káàkí mólè ó jàre
Ebo ní ó se
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
Njé rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
Kèè pé o
Ònà è jìn
E wáá bá ni ní jèbútúu re
Jèbútú rere làá bá ni lésè oba Òrìsà

Òfún Òtúá A

Ifá manda a esta persona para perseverar, porque la paciencia le traería fortuna. Ifá dice que él experimentaría un tiempo duro primero antes del ataque de la riqueza. Él querría sentir los pasos probablemente que él había tomado previamente; él debe decir esas cosas que él está seguro de ellas. Él puede ponerse para probar en este cierto problema pero es el mismo lugar donde la prueba viene a él la fortuna vendría.

*Si el ojo no viera dificultades tal como limitándose firme soga
No puede ver cosas como brillo como latón (bronce cobre)*

*Adivinación lanzada para Ontòólá
El niño de atàgùtàn solà
Ontòólá era una persona muy infeliz
Él era un granjero
Y él tenía una oveja
Siempre que él fuera a su granja por la mañana
Él pasearía la oveja a la granja
Él la ataría a un poste para pastar
Al regresar por la tarde
Es él y la oveja para las que habría mucho tiempo
Ontòólá, estaba desyerbando un huerto un día fatal con la oveja sólo detrás de él
La oveja hablo entonces con una voz humana
' Ontòólá, esta pobreza está poniéndose insufrible '! La oveja dijo con simpatía
Descreído sus orejas
' Mi oveja está hablando ' Ontòólá dijo temblorosamente
' Yo debo informar al rey inmediatamente '
Él salio entonces para el palacio del rey
Yo lo saludo rey Káábìèsí, Ontòólá postrado
' Hoy, yo doy testimonio de una aberración que yo nunca he visto en mi vida '
' Cuál es '? El rey preguntó
' Yo dejé mi oveja atada a un poste en mi granja '
' Yo la oí hablar '
' Ha '! El rey exclamó cínicamente
' Su oveja pueden hablar '
¿' Es ésta no es una mentira que usted está relacionando a mí '?
' No es una mentira Káábìèsí '
' Yo no puedo mentir a usted Káábìèsí '
' Mi oveja hablo hoy de verdad ' Ontòólá dijo repetidamente
Ellos pidieron que él trajera la oveja
Tal que repetiría el mismo hecho en la presencia de todos
En compañía de jefes, la oveja se trajo al palacio
' Ahora usted la oveja '
' Diga lo que usted me dijo ' Ontòólá ordenó
La oveja estaba pareciendo indiferente simplemente
Ella se negó a hablar
' Por qué debe usted hace esto ' Ontòólá preguntó a la oveja
Él agitó la oveja gravemente probablemente para despertarla de su letargo
La oveja no dijo nada
El rey lo pidió arrestó
Pidieron que él fuera atado
' Usted entró aquí para perder mi tiempo ' El rey dijo
' El valioso tiempo de un rey coronado '
El rey pidió que el verdugo fuera llamado
' Sea considerado a mí, usted su oveja cuando ellos están sobre matarme '
' Por favor hable ' Ontòólá lloró con lágrimas
Las oveja estaba de pie indiferente
Ella estaba mirando a su dueño simplemente como si nada está pasando
El verdugo llegó
Él quitó su espada de su vaina
Y lo levantó a con un silbido*

*Para cortar la cabeza de Ontòólá
La oveja abrió su boca
'No lo mate ' Ella dijo
Las exclamaciones levantaron en un coro
La mano del espadachín era colgada en medio aire
Él no podría derrumbarlo para cortar él la cabeza fuera
La oveja repitió una segunda vez
'No me mate '
'Usted Ontòólá, mi amo '
'Si los ojos no vieran dificultades tal como limitándose firme soga '
'No puede ver cosas como brillar como el latón '
'No lo mate '
Eso era cómo ellos desataron Ontòólá
Y le dio fortunas de abundancia
Él estaba bailando
Él estaba regocijando
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era como su Babaláwo había dicho
Si el ojo no viera dificultades tal como limitándose firme soga
No puede ver cosas como brillar como el latón
Adivinación lanzada para Ontòólá el niño de Atàgùtàn solà
Le pidieron que agradara tomando cuidado de la tierra
Y realizar sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Ofreciendo para sacrificios
Y premios libres a Èsù
No es tardío
Y en el futuro más cercano
Venga y encuentrenosenos con noticias buena
Uno se encuentra con noticias buena a los pies del rey de Òrìsà*

Òfún Òtúá B

Ifá pé ká lòó bọ Ògún, ká sì bèrè nńkan tí Ògún ó gbà. Ògún ní ó bàà wa sẹgun. Ifá pé ode kan ti wà ní idilẹ elẹyìun nígbàa láilái; won ò gbodò jé kí Ògún tí ode òhún móóó bọ ó parun.

*Òfúntólá
A díá fún Ògúndìran
Nígbà ti n tòrun bọ wálé ayé
Ebo n wón ní ó se
Ògúndìran rẹe
Nńkan Òun le dùn báyii?
Wón ní Ògún kan n be ní idilée won
Wón ní kó mó jèé kí Ògún òhún ó rùn
Kó sì móó sode
Ògúndìran dé ayé
Ó se bée
Ògúndìran bá dé inú igbó*

Ó forí kó
Ó fesè kó
Iníú rẹ̀ dún
Ijó ní n'jó ayò ní n'yò
Ní n' yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n' yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo toun wí
Òfúntólá
A díá fún Ògúndìran
Nijó tí n'fojú sògbéré̀ ire gbogbo
Ebo n' wón ní ó se
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
Rírú ebo èèrù àtùkèsù
Ònà è pé o
Ònà è jìn
E wáá bá ni ní jèbútú ire
Jèbútú ire làá bá ni lésè-oba Òrìsà

Òfún Òtúá B

La persona debe sacrificar a Ògún. Había un cazador en su familia. No deben permitirse olvidarse de Ògún que el cazador veneró durante su vida.

Òfúntólá
Adivinación lanzada para Ògúndìran
En el día que él estaba viniendo del cielo a la tierra
Le pidieron que realizara sacrificio
Ògúndìran habían ido a Ifá para preguntar
¿'Sería mi vida dulce '?
Ellos dijeron hay un Ògún en un sitio particular en su casa grande
Le dijeron que no permitiera las prácticas devotas de Ògún olvidarse
Él también debe combinar su trabajo con cazar para presas
Ògúndìran llevo en la tierra
Él hizo como instruyó
Él entró en el bosque
Él condensó fortunas con su cabeza
Él condensó fortunas con sus piernas
Él estaba muy contento
Él estaba bailando y estaba regocijando
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era como su Babaláwo había dicho
Òfúntólá
Adivinación lanzada para Ògúndìran
En el día él estaba viniendo del cielo a la tierra
Le pidieron que realizara sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Ofreciendo de sacrificios y los regalos libres a Èsù
Antes de mucho tiempo

Y no demasiado tarde

Venga y encuéntréosenos con noticias buenas

Uno se encuentra con golosinas a los pies del rey Òrìsà,

Òfún Ìretè A

Ifá pé kí eléyìun ó mó se òkánjùwà o. Kí wón ó sì móo sún mó àwon idílè. Ifá pé tí wón bá n se nnkan, kí wón ó mó se ojùù mí dá. Ká móo bèèree gbogbo igbésè tó ye ní, gbìgbé, Omodé kékeré kan n be tó sún mó babaa won, kí won ó mó fi àgbà re je kó mó baà já sí ikú fún àwon tó ré a je. Ifá pé nnkan ti idílèe wóon fí solà, kó bèèrè bí wóon tí se é, kó lè baà rí bí tí rí.

Èyin Olòwo ni ò se ganngan
Ká fi ètè Ìwòfà bò ó mole
A díá fún àgbààgbà méfà
Tí wón n lo rèè gun igi jùà lóko
Àwon àgbààgbà méfà ni ón fi babaa won sílè
Láti kékeré ni ón ti jáde lo
Wón bá ònà ajée tiwon lo
Omo kékeré tó se èèkeje ló dúó ti babaa won
Gbogbo àwon tó kù n be lókèèrè
Nígbà tí omo kékeré àti Baba è bá sìfée ká jùà lóko
Èèmejì ni wóon ká a lódún
Bí ón bá looko
Èyi tó bá rè dà sílè
Òun náà ni wón ó sà
Omo àti Baba ní ó lòò sa eso
Wón ó lòò tà á
Wón ó fi se owó
Igi jùà sì nì
Igi owó ni
Enikan ò gbodò gùn ún
Nígbà ó pé
Babaa wón fojó sàisi
Àwon àgbààgbà méfà ti n be lókèèrè bá dé
Wón sì mò pé igi kán n be tí baba àwon fi n sowó
Nígbà ti ón dé idí è
Wón bá a tó ti rè dàálè
Wón bá tún wo òkè
'N ló tún kun òkè yì'
Wón bá kó eyi ti n be nlè
Èèkínni gun Ori igi
Pò!
Ó jabó ó kú
Èèkejì gùn ún
Òun náà jabó
Ó kú
Èèketa gungi
Èèkerin gùn ún
Títí lée dórí èèkefà
Gbogbo wón gun igi jùà lóko
Wón kú
Nígbà ó sìjé pé igi pupo ní n be lóko
Won sì yó looko leyò kòòkan ni

Kí wón ó lè daà fi ànikànjopón ta gbogbo è láìsofénìkan
Won ò rí òkú araa won
• Omo kékeré bá dé ibè
Ó bá òkú nlè kítikìtì
• Omó ní háà!
Baba àwon è é gun júà!
Àwón móo sá á nlè ni
• Èrè ni ón móo sà a!
Òún bá sa gbogbo èyí tí ón ti sà
Ó kó gbogbo èlo Ilé
Òún bá di Olórò
Ifá pé, kí eléyìun, ó fara mó ìdílé è
Ijó, ní n jó ayò ní n yò
Ní n yin àwon Bābaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Óní bée làwon Babaláwo tòún wí
Èyin olówó ni à se ganngan
Ká fi ètè Ìwòfà bò ó mole
A díá fún àgbààbà méfà
• Tí wón n'lo rée gun igi júá lóko
Njé èrè ni mo sà
Èmi ò gun júà ní temí
• Èrè ni mo sà.

Òfún Ìretè A

Ifá advierte a esta persona para no estar ávida (avaro, codicioso, ansioso). Él debe mover cerca de las personas y debe hacer la pregunta en pasos conducidos logrando un hecho particular en su comunidad. Éste es anticipar la posibilidad de él cometer un error irredimible. Hay un muchacho pequeño, uno de sus hermanos que están muy cerca de su padre. Ifá advierte que su opinión no debe trivializarse, cuando sus ideas podan ser la solución a la tarea adelante (al frente, a la cabeza). Hay una particular medio (recurso) a través de qué la familia grande hace la riqueza; esta persona debe seguir los pasos que son por otra parte conocidos con la riqueza él pueden producir una tragedia.

El diente de un hombre rico no se extraviaría y se apuntaría (puntiagudo, señalar)
A la magnitud de usar los labios de un Ìwòfà para cubrirlo
Adivinación lanzada para seis superiores
Unos que iban a subir al árbol de Júà en la granja
Estos seis superiores dejaron a su padre en casa por la ciudad
Ellos abandonaron a su padre desde su edad de juventud
Ellos habían ido en busca de sus propios medios de sustento
El séptimo muchacho es el más joven y uno que se quedo atrás con sus padres
El resto de ellos residió en las ciudades de otra manera que su padre
Pero debe el muchacho pequeño y el padre desean vender las frutas de Júà
Ellos irían dos veces anualmente a la granja
En llegar al árbol de Júà
Ellos recogerían la basura de su arena para las frutas
Y escoge unos que se han caído fuera del árbol
El padre con la ayuda del niño

*Iría al mercado para venderlo
Ellos lo convertirían a dinero
Pero el árbol de Júà sin embargo
Es una cosecha de dinero en efectivo
Nadie lo sube
Después de un período prolongado de tiempo
Su padre se murió en un día particular
Los seis mayores hermanos que viven en el extranjero volvieron para los ritos del
entierro
Ellos tienen el conocimiento sin embargo que el árbol de Júà es la fuente de riqueza de
su padre
Cuando ellos llegaron a la granja uno después del otro
Ellos se encontraron las frutas que tiran basura del área entera del árbol
Ellos buscaban de nuevo
'Mírelo en la multitud en la cima del árbol' el primero dijo alegremente
Él condensó (empacar, atestar) unos en la tierra
Él aburrido subió al árbol para cosechar unos en la copa del árbol
En un porrazo pesado
Él se cayó y se murió
El segundo también subió al árbol
Él también se cayó
Él también se murió
El tercero también lo subió y se murió
Así hizo el cuarto
Hasta el giro del sexto
Todos ellos subieron uno después el otro
Y murieron
Había muchos árboles subsecuentemente en la granja
Ellos no notaron el cadáver de nosotros
Ellos incluso han ido en secreto a la granja
Para usar la codicia para cosechar las frutas sin el conocimiento de los otros
El más joven de la familia llegó después a la granja
Él vio cadáveres tirados como basura en la arena entera
El muchacho exclamó en la sorpresa y agonía
'Bàbà no sube al árbol de Júà'
'Nosotros escogemos sólo unos de alimento'
'Es sólo los que se caen que debe escogerse'
Él coleccionó unos que se habían recogido por sus hermanos entonces
Él condensó todo casa
Él se puso adinerado
Ifá le aconseja a esta persona que esté cerca de su familia más grande
El muchacho pequeño estaba bailando y estaba regocijando
Él estaba alabando su Babaláwo
Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era como su Babaláwo había dicho
El diente de un hombre rico no se extraviaría y se apuntaría
A la magnitud de usar los labios de un Íwòfà para cubrirlo
Adivinación lanzada para seis superiores
Los unos que iban a subir al árbol de Júà en la granja
Yo he escogido sólo lo unos caídos*

*Yo subí al árbol de Júa solo
Yo escogí unos que dejaron caer.*

Ofún Ìretè B

Ìsàlè burúkú kan tí sàlè sí eléyìun rí. Ifá pé bọ̀ tí sàlè sí Ìlèèkínní àtí-ìlèèkejì, ebo kó mó
sàlè ní èèketa ní kó rú. Sùgbón bó bá jé pé àkókó ló sèsè sàlè, ebo kí nnkam òhún ó mó
sàlè ní èèkejì ní kó se.

N tó seni-ìlèèkan

Kò tún gbodò seni-ìlèèkejì mó

A un Eléyín ganngan

Èyí tí n re Ilé oko àárò

Eláyìun ganngan ló dàgbà dàgbà

Ó tó Ilé oko n lilo

Ó sì rí oko tó sunwòn

Ó bíṣọ̀-lèyìn Osù mèsàán

Ní bá n gbé omo è jó

Ló bá fì eyín sá omo níwájú

Omó bá kú

Bóo ló tí jé?

Wón bá looko Aláwo

E gbà wá

Wón ní bí tí n bá omo è seré ló fà á

Wón ní tó bá fée móo bá omo seré

Kó móo gbé e ségbèé

Kó móo bá a seré

Wón ní ó rúbo

Ó bá se bée

Ó tún tó osù mèsàán miìn

Ó tún rí omo miìn bí

Ní bá n gbé omo ségbèé

Ní ó móo korin

'N tó seni-ìlèèkan'

'Kò tún gbodò seni-ìlèèkejì mó o'

Omó è ò kú mó

Omoṣṣe dàgbà

Ijó ní n jó

Ayò ní n yò

Ní n yin àwon Babaláwo

Àwon Babaláwo náá n yin Ifá

Ó ní bée làwon Babaláwo tóún wí

N tó seni-ìlèèkan

Kò tún gbodò seni-ìlèèkejì mó

A díá fún Eléyín ganngan

Èyí tí n re Ilé oko àárò

Ebo n wón ní ó se

Ó sí gbébo nbè

Ó rúbo

Njé rírú ebo

Èèrù àtùkesù

Kèè pé

Kèè jinná

'E wáá bá ni jèbútú omo

Jèbútú omo làá bá ni lésè Oba Òrìsà.

Òfún Ìretè B

Ifá le piden a esta persona que ofrezca el sacrificio contra la repetición de un tipo de casualidad mala que había ocurrido en dos ocasiones anteriores. Si no obstante es la primera vez que está pasando, él debe sacrificar para que no pase la segunda vez.

El error comprometido la primera vez por uno

Debe guardarse contra tal que no pase la segunda vez

Adivinación lanzada para la mujer con el diente afilado y puntiagudo

Una que va a la casa de su primer marido

La señora con el diente afilado y puntiagudo se maduró

Ella estaba madura bastante para casarse

Por suerte ella consiguió que un aspirante muy bueno se la casara

Después de nueve meses, ella tenía un bebé

Ella estaba abrazando a su bebé un día

Accidentalmente su diente puntiagudo cinceló la frente del niño

El niño se murió al instante

'Por qué el niño se murió al instante

Ellos fueron a consultar un Babaláwo

'Por favor ayúdenos'

Ellos le dijeron que era el método usado para abrazar al bebé que causó la muerte

'Todas las veces que quiera para jugar con su niño'

'Usted siempre debe ponerlo a su lado' ellos dijeron

'Abrácelo de esa manera'

Le pidieron que realizara el sacrificio

Ella lo realizó

Después de otro bebé

Ella abraza después a su bebé de lado

Ella cantaría

'El error que uno comprometió la primera vez'

'Nunca debe permitirse pasar la segunda vez'

Su niño no se murió de nuevo

Sus niños crecieron

Ella estaba bailando

Ella estaba regocijando

Ella estaba alabando su Babaláwo

Su Babaláwo estaba alabando Ifá

Ella dijo que era como su Babaláwo dijo

El error comprometido la primera vez por uno

Debe guardarse contra tal que no pasa la segunda vez

Adivinación lanzada para la mujer con el diente afilado y puntiagudo

Una que iba a la casa de su primer marido le pidieron que realizara el sacrificio

Ella oyó hablar del sacrificio

Y lo realizó

Y ahora después de ofrecer nuestros sacrificios

Y dando los regalos gratuitamente a Èsù

Antes de mucho tiempo

Y no tardó

Venga y encuéntrenos con la fortuna buena de niños

Uno normalmente se encuentra con la fortuna buena de niños a los pies del rey del Òrìsà.

Òfún Òsé A

Ifá pé ajé n bá eléyìun jà. Àbùkù ò ní kàn án; sùgbón kó rúbo dáadáa.

Òfún lésélésé

Babaláwo Onilèésé

A díá fún Onilèésé

Nijó tó lóun ò màrùn ti n se òun

Ó se gbogbo è kò rójútùú è

Wón ní ìwo Onilèásé

'Bèyàn bá ti yanjú nnkan tì'

'Owó ní ó yanjú è'

'Owó ní n dà ó láàmú'

Wón ní kó rúbo

Onilèésé bá rúbo

Ajé bá dé

Ó nó bèé lówon Babaláwo tòún wí

Òfún lésélésé

Babaláwo Onilèésé

A díá fún Onilèásé

Nijó tó lóun ò màrùn ti n se òun

Òfún níwo Onilèésé ò

Àrùn kan ò mò jowó lo

Onilèésé

Òfún Òsé A

Ifá le pide a esta persona que realice sacrificio cuando él está en la necesidad de riqueza. Sus secretos no se expondrían.

Òfún lésélésé

El sacerdote de Onilèésé

Adivinación lanzada para Onilèésé

Un día que él dijo que él no estaba seguro del alimento que lo aflige

Él intentó y probó todas las posibilidades sin tener éxito

'Usted Onilèésé', ellos llamaron

'Una vez no cualquiera podría encontrar un avance con algo'

'Hierve bajo la materia de dinero'

'El dinero es su problema sustantivo' ellos concluyeron

Le pidieron que realizara sacrificio

Él realiza sacrificio

Las riquezas vinieron

Él dijo que era como su Babaláwo había dicho

Òfún Onilèésé

El sacerdote de la casa de Onilèésé

Adivinación lanzada para Onilèésé

En el día él se quejó para no estar seguro del alimento que lo aflige

Usted Onilèésé, Òfún dijo

Ninguna dolencia supera el Dinero

Onilèésé

Òfún Òsé B

Ifá pé ká móo ta ìbejì lóre, ká sì rúbo ká leè kólè nílá. Ilé orí òkè ni ká sì móo toro.

*Ooro tééré Awo inú igbó
A díá fún omọ méjì
Nijó ti wón n tòrun bọ wálé ayé
Wón ní kí wón ó rúbo
Wón bá bèrè síí dá bírà láyé
Nnkan won ò bajé
Ayé ye àwon omọ méjì
Ni wón wá n jó ni wón n yò
Ni wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Ooro tééré Awo inú igbó
A díá fún omọ méjì
Nijó tí wón n tòrun bọ wálé ayé
Ebo n wón ní kí wón ó se
N nilée wa ò
Ilé ganga
Ilé Orókè
N nilée wa ò*

Òfún Òsé B

Ifá manda a esta persona para dar regalos para juntar a los bebés. Él también debe realizar sacrificio para él tener la capacidad de construir un rascacielos; él debe orar hacia comprenderlo.

*Ooro térére el sacerdote del bosque profundo
Adivinación lanzada para el juego del bebé Gemelo
En el día que ellos estaban viniendo del cielo a la tierra
Les pidieron que realizaran sacrificio
Ellos empezaron realizando maravillas en la tierra después
Sus cosas no eran consentidas
La vida así contentó los juegos del bebé gemelo
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Ellos dijeron que era como su Babaláwo había dicho
Ooro térére, el sacerdote del bosque profundo,
Adivinación lanzada para el juego del bebé Gemelo
En el día que ellos estaban viniendo del cielo a la tierra
Les pidieron que realizaran sacrificio
Es nuestra casa
La casa alta
El rascacielos
Es nuestra casa*

Las Palabras Difíciles
Òfún

1. **Mièéyè:** El nombre de una persona
2. **Oge:** Usado en el contexto de este poema como ser una persona dotada por los espíritus celestiales. Se dice que un niño que tiene los rasgos en el contexto de este poema es un 'Oge.'
3. **A fúnro, a fúnro, a fúnro n fúnro:** Los ritmos. Y nombres de Olúwos.
4. **Isú Jinná omo odó werí:** El nombre de un Olúwo. 'El ñame se cocina para la cabeza de la mano de mortero (majadero) ser lavado.
5. **Obè jíná mó dábòò kòtòkòtò n sísò:** Otro Babaláwo. 'Si la sopa se cocina, no haga porque las burbujas se niegan a llevar (traer, producir, poner) bajo de superficie de fuego.
6. **Iyán tí ò lobe abara gírísasa:** 'Ñame machacado que no tiene la sopa o estofado que ba con él tendría el cuerpo tosco'
7. **Atení Légélégé forí sapeji omi:** Un nombre de la alabanza de Olódùmarè así como 'Uno sobre extender carreras de esteras (firmamento) por el cielo sin gotas de lluvia golpeándolo.
8. **Kóórì:** Òrìsà de niños. Su sitio es hecho en las paredes laterales fuera del edificio con un tipo de hoja llamado 'lééré' y carbón de leña. Los coros bonitos serían dados entonces tarde por los niños en la noche.
9. **Que iba al arroyo sin poder sacar el agua con ellos:** (El modismo) el que había estado teniendo la comunicación sin poder devolver a un niño al acto.
10. **Má mu lò mí:** (Lt) no me moleste con él o no busca mi consejo sobre él'. el Má mu lò mí así usado en este contexto realmente no es una hoja pero diciendo que yo tengo un antídoto a cualquier ataque propuesto por la persona a quien este verso se dirige.
11. **Yo he obtenido la hoja de róro:** Róro tampoco es una hoja pero que 'yo emparejaría toda la fuerza dirigida a mí'
12. **Màrìwò:** Las hojas de la palma
13. **Iyàmi Òsòrònga:** Las brujas
14. **Bongágà:** Los champiñones (tipos funginos) encontrados en los sitios de vertedero de desecho.
15. **Òkè Oya:** Esto es el nombre llamado a cualquier lugar norte de Río Níger. Oya es el nombre Yoruba dé al Río Níger. También el nombre de la esposa de sango.
16. **Ya:** La palabra Oya tiene dos silabas, O y Ya. Ya aquí es romper o rasgar.
17. **Atàgùtàn solà:** La denominación. "El que vende la oveja para hacer las riquezas"
18. **Ògúndìran:** El nombre de una persona en la familia de Ògún. 'El culto de Ògún se ha vuelto nuestro linaje'
19. **Júà:** Cualquiera de los árboles de cosecha de dinero en efectivo en la granja
20. **Ooro:** Ooro es ampliamente un tipo de madera dura usado para tallar el artefacto a representa a los gemelos.
21. **Èjì Òràngún:** Òfún méjì
22. **Ení, Èjì, Èta, Èrin, Àrún, Èfù, Èje, Èjo:** El Yoruba que cuenta de números de uno a través de hasta ocho.
23. **Opón Ayò:** El juego local con ocho agujeros en cada lado de los jugadores. Cada uno de los agujero tiene cuatro semillas inicialmente que se manipularía entonces por los jugadores para estrangular (asfixiar) el otro para tener más semillas.

